叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 菲尔·梅专辑(the Phil May Album) 000001

2. 菲尔·梅专辑(the Phil May Album) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲尔·梅专辑(The Phil May Album)
第1/2页

[nəʊt] : [pliːz] [klɪk] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Note : Please click on a picture if you wish to view a larger version of it .
笔记 : 请 点击 在 一个 图片 如果 你 希望 到 看法 一个 更大的 版本 的 它 .

注：如需查看大图，请点击图片。

[ðə; ði] ['fɪl] [meɪ] ['ælbəm]
THE PHIL MAY ALBUM
这 菲尔 可能 专辑

菲尔·梅专辑

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd]
BLOWING A CLOUD
吹 一个 云

吹一团云

[kə'lektɪd] [baɪ]
COLLECTED BY
集 经过

收集者

[ɔː'gʌstəs] [em] . [mɔːr]
AUGUSTUS M . MOORE
奥古斯都 M . 摩尔

奥古斯都·M·摩尔

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
METHUEN & CO .
美休恩 & 一氧化碳 .

梅休恩公司

- ['esɪks] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET , W . C .
- 埃塞克斯 街道 , W . C .

埃塞克斯街36号，WC

LONDON1900
LONDON1900
LONDON1900

伦敦1900

['edmənd] ['evənz]
EDMUND EVANS
埃德蒙 埃文斯

埃德蒙·埃文斯

['prɪntə(r)]
PRINTER
打印机

打印机

['rækɪt] [kɔːt]
RACQUET COURT
球拍 法庭

壁球场

[fliːt] [striːt]
FLEET STREET
舰队 街道

舰队街

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] CLOUD2
BLOWING A CLOUD2
吹 一个 CLOUD2

吹云2

INTRODUCTION7
INTRODUCTION7
INTRODUCTION7

引言7

[ðə; ði] LEGITIMATE17
THE LEGITIMATE17
这 LEGITIMATE17

合法的17

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] HOSE18
A QUESTION OF HOSE18
一个 问题 的 HOSE18

HOSE18 的问题

['fɔːlən] GREATNESS19
FALLEN GREATNESS19
倒下 GREATNESS19

陨落的伟大19

" [nɒt] ['gəʊldən] , [bʌt; bət] ['gɪldɪd] " -
" NOT GOLDEN , BUT GILDED " 20
" 不是 金的 , 但 镀金 " -

“不是纯金的，而是镀金的”20

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ANTHONY21
THE TEMPTATION OF ANTHONY21
这 诱惑 的 ANTHONY21

安东尼的诱惑21

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
ON THE BRAIN : THE QUEEN AND MRS .
在 这 脑 : 这 女王 和 太太 .

脑海中萦绕着：女王和夫人

['mɑːθə] RICKS22
MARTHA RICKS22
玛莎 RICKS22

玛莎·里克斯22

[feɪt] ! -
FATE ! 23
命运 ! -

命运！23

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ænd; ənd] STIGGINS24
ON THE BRAIN : H . R . H . AND STIGGINS24
在 这 脑 : H . 拉 . H . 和 STIGGINS24

脑子里想的：HRH 和 STIGGINS24

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ART25
THE NOBLE ART25
这 高贵 ART25

高贵的 ART25

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] :
ON THE BRAIN :
在 这 脑 :

脑海中浮现的念头：

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] CAMBRIDGE26
H . R . H . THE DUKE OF CAMBRIDGE26
H . 拉 . H . 这 公爵 的 CAMBRIDGE26

剑桥公爵殿下26

[prəʊ]['boʊnoʊ] PUBLICO27
PRO BONO PUBLICO27
专业版 波诺 PUBLICO27

PRO BONO PUBLICO27

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] :
ON THE BRAIN :
在 这 脑 :

脑海中浮现的念头：

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] FIFE28
THE DUKE OF FIFE28
这 公爵 的 FIFE28

法夫公爵28

ACCOMMODATING29
ACCOMMODATING29
ACCOMMODATING29

住宿29

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [ðə; ði] ['dʒɜːmən] EMPEROR30
ON THE BRAIN : THE GERMAN EMPEROR30
在 这 脑 : 这 德语 EMPEROR30

脑海中浮现的画面：德意志皇帝30

[æt; ət][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] BANQUET31
AT A PROVINCIAL BANQUET31
在 一个 省级 BANQUET31

在省级宴会上31

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [ðə; ði] [dʌk] -
ON THE BRAIN : THE DUC D'ORLEANS32
在 这 脑 : 这 杜克 -

脑海中浮现的画面：奥尔良公爵32

[ɔːl] [ðə; ði] DIFFERENCE33
ALL THE DIFFERENCE33
全部 这 DIFFERENCE33

所有区别33

[θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] BOOT34
THREE MEN IN A BOOT34
三 男士 在 一个 BOOT34

三个男人在靴子里34

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] NEED35
A FRIEND IN NEED35
一个 朋友 在 NEED35

患难见真情35

[laɪk] [ə; eɪ] BIRD35
LIKE A BIRD35
喜欢 一个 BIRD35

像鸟儿一样35

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] :
ON THE BRAIN :
在 这 脑 :

脑海中浮现的念头：

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['æni] BESANT36
ANNIE BESANT36
安妮 BESANT36

安妮·贝桑特36

[æn; ən] ['ʌpraɪt] COURSE37
AN UPRIGHT COURSE37
一个 直立 COURSE37

正直的课程37

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstə(r)] . ['henri] GEORGE38
ON THE BRAIN : MR . HENRY GEORGE38
在 这 脑 : 先生 . 亨利 GEORGE38

脑海中浮现的画面：亨利·乔治先生38

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] CONNOISSEUR39
A BENEVOLENT CONNOISSEUR39
一个 仁慈 CONNOISSEUR39

一位仁慈的鉴赏家39

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['juːən] SMITH40
ON THE BRAIN : SIR CHARLES EWAN SMITH40
在 这 脑 : 先生 查尔斯 伊万 SMITH40

脑海中浮现的画面：查尔斯·伊万·史密斯爵士40

[ɒn] [ðə; ði] SANDS41
ON THE SANDS41
在 这 SANDS41

在沙滩上41

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] GROSSMITH42
ON THE BRAIN : MR . GEORGE GROSSMITH42
在 这 脑 : 先生 . 乔治 GROSSMITH42

脑子里想的：乔治·格罗斯密斯先生42

WOMANLY43
WOMANLY43
WOMANLY43

WOMANLY43

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ROBERTS44
ON THE BRAIN : MR . ARTHUR ROBERTS44
在 这 脑 : 先生 . 亚瑟 ROBERTS44

脑海中浮现的画面：亚瑟·罗伯茨先生44

['aʊə(r)] CLIMATE45
OUR CLIMATE45
我们的 CLIMATE45

我们的气候45

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] NEWNES46
ON THE BRAIN : SIR GEORGE NEWNES46
在 这 脑 : 先生 乔治 NEWNES46

脑海中浮现的画面：乔治·纽恩斯爵士46

CHEEK47
CHEEK47
CHEEK47

CHEEK47

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] DIBBS48
ON THE BRAIN : SIR GEORGE DIBBS48
在 这 脑 : 先生 乔治 DIBBS48

脑海中浮现的画面：乔治·迪布斯爵士48

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] WANTED49
INFORMATION WANTED49
信息 WANTED49

征集信息49

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] SEDGER50
ON THE BRAIN : MR . HORACE SEDGER50
在 这 脑 : 先生 . 贺拉斯 SEDGER50

脑海中浮现的画面：霍勒斯·塞杰先生50

[frentʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] SPOKE51
FRENCH , AS SHE IS SPOKE51
法语 , 作为 她 是 SPOKE51

法语，正如她所说51

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] QUEENSBERRY52
ON THE BRAIN : THE MARQUIS OF QUEENSBERRY52
在 这 脑 : 这 侯爵 的 QUEENSBERRY52

脑海中挥之不去的是：昆斯伯里侯爵52

[hɑːd] LINES53
HARD LINES53
难的 LINES53

硬线53

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] :
ON THE BRAIN :
在 这 脑 :

脑海中浮现的念头：

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['dʌbljuː] . [tiː] . STEAD54
W . T . STEAD54
W . T . STEAD54

WT STEAD54

['mjuːtʃuəl] CONSIDERATION55
MUTUAL CONSIDERATION55
相互的 CONSIDERATION55

相互考虑55

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] MORRIS56
ON THE BRAIN : MR . WILLIAM MORRIS56
在 这 脑 : 先生 . 威廉 MORRIS56

脑海中浮现的画面：威廉·莫里斯先生56

['brɪt(ə)nz] [ɪn] PARIS57
BRITONS IN PARIS57
英国人 在 PARIS57

在巴黎的英国人57

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [sɜː(r)] ['henri] PARKES58
ON THE BRAIN : SIR HENRY PARKES58
在 这 脑 : 先生 亨利 PARKES58

脑海中浮现的人物：亨利·帕克斯爵士58

['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] BALL59
READY FOR THE BALL59
准备好 为了 这 BALL59

准备好参加舞会59

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] ['dʌfərɪn] [ænd; ənd] AVA60
ON THE BRAIN : THE MARQUIS OF DUFFERIN AND AVA60
在 这 脑 : 这 侯爵 的 达弗林 和 AVA60

脑海中浮现的画面：达弗林侯爵和AVA60

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] FRIENDS61
BEFORE HIS FRIENDS61
前 他的 FRIENDS61

在他的朋友们面前61

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [sɜː(r)] [ɔː'gʌstəs] HARRIS62
ON THE BRAIN : SIR AUGUSTUS HARRIS62
在 这 脑 : 先生 奥古斯都 HARRIS62

脑海中浮现的画面：奥古斯都·哈里斯爵士62

['seɪntli] POLITENESS63
SAINTLY POLITENESS63
圣洁的 POLITENESS63

圣洁的礼貌63

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [sɜː(r)] ['edwəd] LAWSON64
ON THE BRAIN : SIR EDWARD LAWSON64
在 这 脑 : 先生 爱德华 LAWSON64

脑海中浮现的画面：爱德华·劳森爵士64

" [əʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] [ɒv; əv] - [wəʊ] - " -
" OH , LISTEN TO MY TALE OF ' WO ' " 65
" 哦 , 听 到 我的 故事 的 - WO - " -

“哦，听我讲讲‘WO’的故事”65

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] :
ON THE BRAIN :
在 这 脑 :

脑海中浮现的念头：

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['rʌdjərd] KIPLING66
RUDYARD KIPLING66
鲁德亚德 KIPLING66

鲁德亚德·吉卜林66

[ðə; ði]	[nju:]	JEW67
THE	**NEW**	**JEW67**
这	新的	JEW67

新犹太人67

[stri:t]	COMPLIMENTS67
STREET	**COMPLIMENTS67**
街道	COMPLIMENTS67

街头赞美67

DEDUCTION67
DEDUCTION67
DEDUCTION67

推定67

[ɒn]	[ðə; ði]	[breɪn]	:	[sɜ:(r)]	['wɪljəm]	[vi:]	.	['ha:kət]	,	[em]	.	[pi:]	.	-
ON	**THE**	**BRAIN**	**:**	**SIR**	**WILLIAM**	**V**	**.**	**HARCOURT**	**,**	**M**	**.**	**P**	**.**	**68**
在	这	脑	:	先生	威廉	V	.	哈考特	,	M	.	P	.	-

脑海里：威廉·V·哈考特爵士，MP68

[ðə; ði]	['vɪktɪm]	[ɒv; əv]	CIRCUMSTANCES69
THE	**VICTIM**	**OF**	**CIRCUMSTANCES69**
这	受害者	的	CIRCUMSTANCES69

环境的受害者69

[ɒn]	[ðə; ði]	[breɪn]	:	[em]	.	['ɜ:nɪst]	RENAN70
ON	**THE**	**BRAIN**	**:**	**M**	**.**	**ERNEST**	**RENAN70**
在	这	脑	:	M	.	欧内斯特	RENAN70

脑海里：M. ERNEST RENAN70

[ə; eɪ]	[peə(r)]	[ɒv; əv]	[sɔɪld]	KIDS71
A	**PAIR**	**OF**	**SOILED**	**KIDS71**
一个	一对	的	脏的	KIDS71

一对脏兮兮的孩子71

LIP71
LIP71
LIP71

LIP71

[ɒn]	[ðə; ði]	[breɪn]	:	[lɔ:d]	['rændɒlf]	CHURCHILL72
ON	**THE**	**BRAIN**	**:**	**LORD**	**RANDOLPH**	**CHURCHILL72**
在	这	脑	:	主	兰道夫	CHURCHILL72

脑海中浮现的念头：伦道夫·丘吉尔勋爵72

[ðə; ði]	[keɪp]	MAIL73
THE	**CAPE**	**MAIL73**
这	岬	MAIL73

开普敦邮件73

[ɒn]	[ðə; ði]	[breɪn]	:	[lɔ:d]	['rʌsəl]	[ɒv; əv]	KILLOWEN74
ON	**THE**	**BRAIN**	**:**	**LORD**	**RUSSELL**	**OF**	**KILLOWEN74**
在	这	脑	:	主	罗素	的	KILLOWEN74

脑海中浮现：KILLOWEN74 的罗素勋爵

LIMITED75
LIMITED75
LIMITED75

有限公司75

[ɒn]	[ðə; ði]	[breɪn]	:	['mɪstə(r)]	.	[eɪtʃ]	.	[em]	.	STANLEY76
ON	**THE**	**BRAIN**	**:**	**MR**	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**	**STANLEY76**
在	这	脑	:	先生	.	H	.	M	.	STANLEY76

脑子里想的：HM STANLEY76 先生

INFORMATION77
INFORMATION77
INFORMATION77

信息77

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [lɔːd] ALINGTON78
ON THE BRAIN : LORD ALINGTON78
在 这 脑 : 主 ALINGTON78

脑海中浮现的画面：阿灵顿勋爵78

INQUISITIVE79
INQUISITIVE79
INQUISITIVE79

好奇的79

[ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] SWELL79
A HOWLING SWELL79
一个 嚎叫 SWELL79

嚎叫的巨浪79

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
ON THE BRAIN
在 这 脑

脑子里

: [ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
: RT . HON .
: RT . 亲爱的 .

: 尊敬的阁下

[ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] , [em] . [piː] . -
A . J . BALFOUR , M . P . 80
一个 . J . 巴尔弗 , M . P . -

AJ BALFOUR，MP80

[æn; ən]['aɪd(ə)l] FELLOW81
AN IDLE FELLOW81
一个 闲置的 FELLOW81

一个闲散的家伙81

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : ['mædəm] [ˌædə'linə] PATTI82
ON THE BRAIN : MADAME ADELINA PATTI82
在 这 脑 : 夫人 阿德琳娜 PATTI82

脑海中浮现的画面：阿德琳娜·帕蒂夫人82

[ə; eɪ] [gʊd] PLACE83
A GOOD PLACE83
一个 好的 PLACE83

好地方83

POODLES83
POODLES83
POODLES83

贵宾犬83

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] PROSPECT83
A PLEASANT PROSPECT83
一个 令人愉快的 PROSPECT83

令人愉快的前景83

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [raɪt] [ɒn] .
ON THE BRAIN : RIGHT HON .
在 这 脑 : 正确的 亲爱的 .

脑子里想的：尊敬的阁下。

['dʌbljuː] . [iː] . GLADSTONE84
W . E . GLADSTONE84
W . E . GLADSTONE84

WE GLADSTONE84

[ɒn] [ðə; ði] SANDS85
ON THE SANDS85
在 这 SANDS85

在沙滩上85

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] :
ON THE BRAIN :
在 这 脑 :

脑海中浮现的念头:

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] .
THE RIGHT HON .
这 正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] , [em] . [piː] . -
JOSEPH CHAMBERLAIN , M . P . 86
约瑟夫 管家 , M . P . -

约瑟夫·张伯伦，MP86

REALISM87
REALISM87
REALISM87

现实主义87

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [em] [ei'miːl] ZOLA88
ON THE BRAIN : M EMILE ZOLA88
在 这 脑 : M 埃米尔 ZOLA88

脑子里：M EMILE ZOLA88

[æt; ət][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] SCHOOL89
AT THE RIDING SCHOOL89
在 这 骑术 SCHOOL89

在骑术学校89

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [lɔːd] TENNYSON90
ON THE BRAIN : LORD TENNYSON90
在 这 脑 : 主 TENNYSON90

脑海中浮现：丁尼生勋爵90

[nəʊ] CHANCE91
NO CHANCE91
不 CHANCE91

没机会91

[ə; eɪ] FACT91
A FACT91
一个 FACT91

事实91

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] FEATURE91
A PROMINENT FEATURE91
一个 著名的 FEATURE91

显著特征91

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] :
ON THE BRAIN :
在 这 脑 :

脑海中浮现的念头:

[sɜː(r)][dʒeɪ] . ['blʌndəl] ['meɪp(ə)l] , [em] . [piː] . -
SIR J . BLUNDELL MAPLE , M . P . 92
先生 J . 布伦德尔 枫 , M . P . -

J·布伦德尔·梅普尔爵士，MP92

[fɔːs] [ɒv; əv] HABIT93
FORCE OF HABIT93
力量 的 HABIT93

习惯的力量93

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstə(r)] . ['ælbət] CHEVALIER94
ON THE BRAIN : MR . ALBERT CHEVALIER94
在 这 脑 : 先生 . 阿尔伯特 CHEVALIER94

脑子里想的：阿尔伯特·舍瓦利埃先生94

[ðə; ði] [ʌnk'aɪndəst] CUT95
THE UNKINDEST CUT95
这 最不友善的 CUT95

最残酷的剪辑95

['dʌb(ə)l] SIGHT95
DOUBLE SIGHT95
双倍的 SIGHT95

双瞄准器95

['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] PLAINLY95
PUTTING IT PLAINLY95
推杆 它 PLAINLY95

直白地说95

BRIDGET95
BRIDGET95
BRIDGET95

BRIDGET95

[em] . JAQUES96
M . JAQUES96
M . JAQUES96

M. JAQUES96

OBVIOUS97
OBVIOUS97
OBVIOUS97

显然97

[mə'sjɜː] SARDOU98
MONSIEUR SARDOU98
先生 SARDOU98

萨尔杜先生98

['plez(ə)nt] MEMORIES99
PLEASANT MEMORIES99
令人愉快的 MEMORIES99

美好的回忆99

ADVICE99
ADVICE99
ADVICE99

建议99

[ə; eɪ] [sɒŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] SINGER99
A SONG AND A SINGER99
一个 歌曲 和 一个 SINGER99

一首歌和一个歌手99

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstə(r)] . ['biəbəum] TREE100
ON THE BRAIN : MR . BEERBOHM TREE100
在 这 脑 : 先生 . 啤酒博姆 TREE100

脑子里想着：比尔博姆先生 TREE100

[ə; eɪ] ['nɑːsti] ONE101
A NASTY ONE101
一个 可恶的 ONE101

一个讨厌的家伙101

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : ['dʒen(ə)rəl] BOOTH102
ON THE BRAIN : GENERAL BOOTH102
在 这 脑 : 一般的 BOOTH102

脑海中浮现：布斯将军102

[ðə; ði] ['æksent] [ɒn] [ðə; ði] PEG103
THE ACCENT ON THE PEG103
这 口音 在 这 PEG103

PEG103 的重音

[ə; eɪ] RECOMMENDATION103
A RECOMMENDATION103
一个 RECOMMENDATION103

建议103

PICKSOME103
PICKSOME103
PICKSOME103

PICKSOME103

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : [æn; ən][eks] - [lɔːd] MAYOR104
ON THE BRAIN : AN EX - LORD MAYOR104
在 这 脑 : 一个 前任 - 主 MAYOR104

脑海中浮现的画面：一位前市长104

[ðə; ði] [rɒŋ] SHOP105
THE WRONG SHOP105
这 错误的 SHOP105

错误的商店105

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn] : ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ə; eɪ] . SALA106
ON THE BRAIN : MR . G . A . SALA106
在 这 脑 : 先生 . G . 一个 . SALA106

脑子里想的：GA SALA106 先生

['beɪkəz] - STRIKE107
BAKERS ' STRIKE107
面包师 - STRIKE107

面包师罢工107

['gəʊɪŋ] [ðə; ði] PACE107
GOING THE PACE107
去 这 PACE107

加快步伐107

[ə; eɪ]['pəʊzə(r)][fɔː(r); fə(r)] -
A POSER FOR GRAN'PA107
一个 装腔作势 为了 -

给 GRAN'PA107 的摆拍

[ə; eɪ]['praɪə(r)] ENGAGEMENT107
A PRIOR ENGAGEMENT107
一个 事先的 ENGAGEMENT107

先前订婚107

[ðə; ði] [nɔ:θ] POLE108
THE NORTH POLE108
这 北 POLE108

北极108

SUGGESTIVE109
SUGGESTIVE109
SUGGESTIVE109

建议109

[leg] - ISLATION110
LEG - ISLATION110
腿 - ISLATION110

腿部隔离110

[ɪn'telɪdʒəns] DEPARTMENT111
INTELLIGENCE DEPARTMENT111
智力 DEPARTMENT111

情报部门111

[ðə; ði] [kən'sju:mɪŋ] PASSION111
THE CONSUMING PASSION111
这 消费 PASSION111

消费激情111

[ðə; ði] [daʊn] TRAIN111
THE DOWN TRAIN111
这 向下 TRAIN111

下行列车111

[ə; eɪ] DISTINCTION111
A DISTINCTION111
一个 DISTINCTION111

区别111

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
ON THE BRAIN
在 这 脑

脑子里

: ['mɪstə(r)] . PUNCH112
: MR . PUNCH112
: 先生 . PUNCH112

：PUNCH112先生

['fɪl] [meɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:t]
PHIL MAY AND HIS ART
菲尔 可能 和 他的 艺术

菲尔·梅和他的艺术

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] , [wɒt] [ə'baʊt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑ:t] ? " [sed] [æn; ən] ['ɪntəvju:ə(r)] .
now , Mr . Whistler , what about Black and White Art ? " said an interviewer .
现在 , 先生 . 惠斯勒 , 什么 关于 黑色的 和 白色的 艺术 ? " 说 一个 面试官 .

"惠斯勒先生，您觉得黑白艺术怎么样？"一位采访者问道。

" [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ɑ:t] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɪslə(r)] , " [ɪz] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [tu:] [wɜ:dz] — ['fɪl] [meɪ] !
" Black and White Art , " said Mr . Whistler , " is summed up in two words — Phil May !
" 黑色的 和 白色的 艺术 , " 说 先生 . 惠斯勒 , " 是 总结 向上 在 二 字 — 菲尔 可能 !

惠斯勒先生说："黑白艺术可以用两个词来概括——菲尔·梅！"

" [nɔː(r)][ɪz] [ðɪs] ['mɪəli] [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv] [ɑːt] ['pærədɒks] .
" Nor is this merely a New School of Art paradox .
" 也不 是 这 仅仅 一个 新的 学校 的 艺术 悖论 .

"这不仅仅是新艺术运动的一个悖论。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][held][baɪ]['ɑːtɪsts][ɒv; əv][ɔːl] [g'reɪdz] [ə'laɪk] ,
It is one which is held by artists of all grades alike ,
它 是 一 哪个 是 握住 经过 艺术家 的 全部 成绩 同样 ,

这是所有级别的艺术家都同样持有的观点。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ɑːt]['edɪtə(r)] [huː] [prəʊ'fes] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [wɒt] [ðə; ði]
and even by the art editor who professes to know and supply what the
和 甚至 经过 这 艺术 编辑 WHO 声称 到 知道 和 供应 什么 这
['pʌblɪk] [laɪks] .
public likes .
民众 点赞 .

甚至连自称了解并提供公众喜好的艺术编辑也持这种观点。

[ðæt] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
That a youth who never had a lesson in drawing in his life should have
那 一个 青年 WHO 绝不 有 一个 课 在 绘画 在 他的 生活 应该 有
[ɜːnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌsev(ə)n'tiːn][ænd; ənd] ['θɜːti] ,
earned such a reputation between the ages of seventeen and thirty ,
获得 这样的 一个 名声 之间 这 年龄 的 十七 和 三十 ,

一个从未接受过任何绘画训练的年轻人，竟然在十七岁到三十岁之间赢得了如此高的声誉。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [ə'bʌv] [men][æz; əz] ['ɒnəd] [ɪn][ðeə(r)] [prə'feʃn] [æz; əz][sɜː(r)][dʒɒn]
and should have gone above men as honoured in their profession as Sir John
和 应该 有 已消失 多于 男人 作为 荣幸 在 他们的 职业 作为 先生 约翰
['tɛnɪəl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ˌdiː'juː] ['mɔːriər] ,
Tenniel and Mr . George du Maurier ,
坦尼尔 和 先生 . 乔治 杜 莫里埃 ,

他本应超越像约翰·坦尼尔爵士和乔治·杜·莫里埃先生这样在各自领域享有盛誉的人，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [tʃɑːlz] [kiːn] , ['mɪstə(r)] . ['æbi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['gɪbs(ə)n] ,
and on a level with Charles Keene , Mr . Abbey and Mr . Gibson ,
和 在 一个 等级 和 查尔斯 基恩 , 先生 . 修道院 和 先生 . 吉布森 ,

与查尔斯·基恩、艾比先生和吉布森先生处于同一水平，

[ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstə(r)] . [meɪz] [ɑːt] [ɪk'striːmli] ['ɪntrəstɪŋ] .
is enough to make Mr . May's art extremely interesting .
是 足够的 到 制作 先生 . 五月份 艺术 极其 有趣的 .

仅此就足以让梅先生的艺术作品变得极其有趣。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːt][ɪz][nɒt] ['nɪəli] [səʊ] [ɪn'strʌktɪv] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [meɪ] [hɪm'self] ;
But his art is not nearly so instructive as Mr . May himself ;
但 他的 艺术 是 不是 几乎 所以 有指导意义的 作为 先生 . 可能 他自己 ;

但他的艺术作品远不如梅先生本人那样具有启发意义；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən]['dɒkjumənt][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] ,
he is a human document to the hand of the realist ,
他 是 一个 人类 文档 到 这 手 的 这 现实主义者 ,

对于现实主义者而言，他就像一份活生生的文献。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][hə'redəti] — [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] .
and the student of heredity — if ever there was one .
和 这 学生 的 遗传 — 如果 曾经 那里 曾是 一 .

以及研究遗传学的学生——如果真有这样的学生的话。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['intəvjuːd] [ɪn][ə; eɪ] ['sketʃi] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['mɪsɪz] . -
He has been interviewed in a sketchy fashion by the journalistic Mrs . Mangnall
他 有 到过 接受采访 在 一个 粗糙的 时尚 经过 这 新闻 太太 . -
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [taɪmz] ;
innumerable times ;
无数 时代 ;

他曾无数次接受过记者曼格纳尔夫人的简短采访;

[ðə; ði] [haɪ] - [ɑːt] ['mægəziːnz] [hæv; həv] ['ædɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['lɪsts] [ɒv; əv] " ['aʊə(r)] ['græfɪk]
the high - art magazines have added him to their lists of " Our Graphic
这 高的 - 艺术 杂志 有 额外 他 到 他们的 列表 的 " 我们的 形象的
['hjuːmərɪst] , "
Humorists , "
幽默家 , "

高端艺术杂志已将他列入“我们的漫画幽默家”名单。

" [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['ɑːtɪsts] , " [ænd; ənd] " [haʊ] ['kærikətʃuəist] [drɔː] .
" Black and White Artists , " and " How Caricaturists Draw .
" 黑色的 和 白色的 艺术家 , " 和 " 如何 漫画家 画 .

《黑白艺术家》和《漫画家如何绘画》。

" [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [grəʊ'tesk] ['sketʃɪz] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ,
" The world is familiar with his own grotesque sketches of himself , and ,
" 这 世界 是 熟悉的 和 他的 自己的 怪诞 草图 的 他自己 , 和 ,

“世人皆知他自己那些怪诞的自画像，而且，

['weðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'taɪəd] [ɪn] ['raɪdɪŋ] ['brɪtʃɪz] , [ə; eɪ] [strɔː] [hæt] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
whether he is attired in riding breeches , a straw hat perched on the back of
无论 他 是 穿着 在 骑术 马裤 , 一个 稻草 帽子 栖息 在 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

无论他身穿马裤，头戴草帽，

[æz; əz] [hiː; hi] [draɪvz] [ə; eɪ] - [kɑːt] , [ɔː(r)] [ɪz] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæb] ,
as he drives a coster's cart , or is being flung out of a cab ,
作为 他 驱动 一个 - 大车 , 或者 是 存在 扔 出去 的 一个 出租车 ,

当他驾驶餐车时，或者被甩出出租车外时，

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɪ'gɑː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [kʌt] [ɪn] [ə; eɪ] [bæŋ] [streɪt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
his long cigar and his hair cut in a bang straight across his forehead ,
他的 长的 雪茄 和 他的 头发 切 在 一个 砰 直的 穿过 他的 前额 ,

他叼着一根长长的雪茄，头发剪成齐刘海，垂在额前。

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [ænd; ənd] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] .
are unchangeable and unmistakeable .
是 不可改变的 和 毋庸置疑 .

不可改变，毋庸置疑。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [nəʊ] [daʊt] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] ['fɪl] [meɪz] [dʒəʊks] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The public no doubt thinks that this is only one of Phil May's jokes at his own
这 民众 不 怀疑 思考 那 这 是 仅有的 一 的 菲尔 五月份 笑话 在 他的 自己的
[ɪk'spens] ,
expense ,
费用 ,

公众无疑认为这只是菲尔·梅拿自己开的玩笑之一。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəʊld][ˌræbə'leɪziən; ˌræbə'leɪʒn] ['raʊndnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] [sə'dʒests] [ə; eɪ][mæn]
for the bold Rabelaisian roundness of his humour suggests a man
为了 这 大胆的 拉伯雷式 圆润 的 他的 幽默 建议 一个 男人
[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ['kæsɪəs] .
the very reverse of the lean and hungry Cassius .
这 非常 撤销 的 这 倾斜 和 饥饿的 卡西乌斯 .

因为他那大胆而拉伯雷式的圆润幽默表明，他是一个与瘦削而饥饿的卡西乌斯截然相反的人。

[bʌt; bət] ['fɪl] [meɪz] ['hjuːmə(r)] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fæt]['piːp(ə)l] [θɪn] , [θɪn]
['piːp(ə)l][fæt] ,
But Phil May's humour does not consist of making fat people thin , thin people fat ,
但 菲尔 五月份 幽默 做 不是 由 的 制作 胖的 人们 薄的 ， 薄的 人们 胖的 ，

但菲尔·梅的幽默并非在于把胖子弄瘦，把瘦子弄胖。

[ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] ['fiːtʃəz] , ['pʊtɪŋ] [bɪg] [hedz] [ə'pɒn]['lɪt(ə)l][legz] ,
exaggerating features , putting big heads upon little legs ,
夸大 特征 ， 推杆 大的 头部 之上 小的 腿 ，

夸张的五官，把大头安在小腿上，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['meθədz] [ɒv; əv] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːn] [ri'zɔːt] [tuː; tə] .
and such methods of distortion as we have so often seen resorted to .
和 这样的 方法 的 失真 作为 我们 有 所以 经常 已见 复原 到 .

以及我们经常看到的那些歪曲事实的方法。

[ðɪs] [wiː; wi] [lɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] , [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ][laɪf] .
This we learn from a glance at his home , which is his studio life .
这 我们 学习 从 一个 瞥一眼 在 他的 家 ， 哪个 是 他的 工作室 生活 .

我们从他的家——他的工作室——就能看出这一点。

['mɪstə(r)] . [meɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][əʊld]['mɑːstəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
[ˌmɪljə'neə(r)] ,
Mr . May's artistic treasures are none of them the old masters of a millionaire ,
先生 . 五月份 艺术 宝藏 是 没有任何 的 他们 这 老的 大师 的 一个 百万富翁 ，

梅先生的艺术珍品都不是百万富翁收藏的那些古典大师作品。

[bʌt; bət] ['pjʊəli] ['pɜːsən(ə)l] ['haʊshəʊld] [gɒdz] , [iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ,
but purely personal household gods , each with a little story of a friendship ,
但 纯粹 个人的 家庭 神 ， 每个 和 一个 小的 故事 的 一个 友谊 ，

但都是纯粹的个人家神，每个神都有一段友谊的小故事。

[ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][hɑːd] - [ʌp] [taɪmz] , [ɔː(r)][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] [teɪst] .
a reminiscence of hard - up times , or some personal taste .
一个 怀旧 的 难的 - 向上 时代 ， 或者 一些 个人的 品尝 .

对贫困时期的回忆，或是某种个人喜好。

[ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði][əʊld][əʊk] [bʊk] - [keɪs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [fɜːst] [ɪ'dɪʃnz] ,
The volumes in the old oak book - case are not first editions ,
这 卷 在 这 老的 橡木 书 - 案件 是 不是 第一的 版本 ，

老橡木书柜里的那些书都不是初版。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
but they show a fine appreciation for the best literature ,
但 他们 展示 一个 美好的 欣赏 为了 这 最好的 文学 ，

但他们对优秀文学作品表现出了极高的鉴赏力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bluː] ['tʃaɪnə][ɪz] [nɒt]['waɪəd][ænd; ənd] [hʌŋ] - [ʌp] .
and even the blue china is not wired and hung - up .
和 甚至 这 蓝色的 中国 是 不是 有线 和 悬挂 - 向上 .

就连蓝色的瓷器也没有用铁丝固定悬挂起来。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [bɔːd] [siːm] [tuː; tə][ækt][æz; əz][æn; ən] [ə'dres] - [bʊk] ,
The drawing - board seems to act as an address - book ,
这 绘画 - 木板 似乎 到 行为 作为 一个 地址 - 书 ,

设计板似乎起到了通讯录的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['grændˌfɑːðərz] [klɒk] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] [ɪn][ɪts][əʊld][eɪdʒ][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ʌp]
and the grandfather's clock by the fireplace in its old age has given up
和 这 祖父的 钟 经过 这 壁炉 在 它是 老的 年龄 有 给定 向上
['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɒv; əv][ɪt'self][baɪ] [rɪ'piːtɪŋ] " [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
making a nuisance of itself by repeating " For ever ,
制作 一个 滋扰 的 本身 经过 重复 " 为了 曾经 ,

而壁炉旁的老爷钟，也已不再发出"永远"的鸣叫声，不再烦人了。

['nevə(r)] .
never .
绝不 .

绝不。

" [ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪz] ['piːp(ə)ld] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌdʒæpə'niːz] [dɒlz] , ['lɪt(ə)l] ['brɒnzɪz] [ænd; ənd] ['brɑːsɪz] ,
" The mantelpiece is peopled with little Japanese dolls , little bronzes and brasses ,
" 这 壁炉架 是 人 和 小的 日本人 娃娃 , 小的 青铜器 和 黄铜 ,

壁炉架上摆满了日本小娃娃、小青铜器和黄铜器，

[ænd; ənd] ['fɪgəz] [kɑːrvd] [ɪn] ['jeləʊ] ['aɪvəri] .
and figures carved in yellow ivory .
和 数据 雕刻 在 黄色的 象牙 .

还有用黄色象牙雕刻的人物像。

[ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['plɑːstə(r)][kɑːsts][ɒv; əv] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [wɪtʃ] [hæŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
These , with a few plaster casts of arms and legs which hang on the walls ,
这些 , 和 一个 很少 石膏 演员 的 武器 和 腿 哪个 悬挂 在 这 墙壁 ,

这些，还有几尊挂在墙上的石膏手臂和腿部模型，

[ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] [prɪnts] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] " [tuː; tə][traɪ][æn; ən] [ɪ'fekt] ,
a line of Japanese prints put around the ceiling " to try an effect ,
一个 线 的 日本人 印刷 放 大约 这 天花板 " 到 尝试 一个 影响 ,

在天花板周围挂了一排日本版画，"以尝试一种效果"，

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˌdʒæpə'niːz] ['læntənz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
" a few Japanese lanterns hanging from the roof ,
" 一个 很少 日本人 灯笼 绞刑 从 这 屋顶 ,

屋顶上挂着几盏日式灯笼，

[sʌm; səm][ˌdʒæpə'niːz] [leɪ] - ['fɪgəz] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]
some Japanese lay - figures in armour standing round the walls , and a few
一些 日本人 躺 - 数据 在 盔甲 常设 圆形的 这 墙壁 , 和 一个 很少
['sketʃɪz] ,
sketches ,
草图 ,

一些身着盔甲的日本平民人物雕像矗立在墙边，还有几幅素描。

[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [lɒŋ] [skaɪ] - [lɪt] [ruːm] .
are about all the decoration of this long sky - lit room .
是 关于 全部 这 装饰 的 这 长的 天空 - 点燃 房间 .

这间狭长、采光充足的房间几乎全部都装饰着这些物品。

[bʌt; bət][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] [ɪz][ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][æz; əz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz]
But most important of all is the index to as remarkable a story as
但 最多 重要的 的 全部 是 这 指数 到 作为 卓越 一个 故事 作为
[wɒz; wəz]['evə(r)][təʊld][baɪ][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [mæn] ,
was ever told by a successful man ,
曾是 曾经 讲述 经过 一个 成功的 男人 ,

但最重要的是，它记录了一个成功人士所讲述的非凡故事。

[ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [təʊld][bɪ'fɔː(r)] .
a story which has never been told before .
一个 故事 哪个 有 绝不 到过 讲述 前 .

一个从未有人讲述过的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][æn; ən][əʊld] [mʌg] .
It is only an old mug .
它 是 仅有的 一个 老的 马克杯 .

它只是一个旧杯子。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɪz] ['ɜːθnweə(r)] , [ðə; ði][ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ['ɒbviəsli] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [ˌɔːri'ent(ə)l] ,
The substance is earthenware , the decoration obviously pseudo - oriental ,
这 物质 是 陶器 , 这 装饰 明显地 伪 - 东方 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [gleɪz] ['nʌθɪŋ] ['mɑːvələs] .
and the design and glaze nothing marvellous .
和 这 设计 和 釉 没有什么 奇妙 .

材质为陶器，装饰明显是仿东方风格，设计和釉面都没有什么特别之处。

[ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒtəriz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [mɑːk] ,
It clearly comes from the English potteries , but it has no mark ,
它 清楚地 来 从 这 英语 陶器 , 但 它 有 不 标记 ,

它显然产自英国陶器厂，但没有任何标记。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['tʃelsi] , ['dɑːbi] , ['jɑːməθ] , ['brɪstl] , ['ləustɔft] ,
and it is certainly not Chelsea , Derby , Yarmouth , Bristol , Lowestoft ,
和 它 是 当然 不是 切尔西 , 德比 , 雅茅斯 , 布里斯托尔 , 洛斯托夫特 ,

当然，这肯定不是切尔西、德比、雅茅斯、布里斯托尔、洛斯托夫特。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['reərə][ænd; ənd]['haɪə(r)] - [praɪst] [weəz] .
or any of the rarer and higher - priced wares .
或者 任何 的 这 稀有 和 更高 - 定价 商品 .

或者任何更稀有、价格更高的商品。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['wedʒwʊd] , [vɔɪ'eɪ] , [ɔː(r)]['ɛlərz][ɪz][nɒt] [siːn] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪn] ,
The hand of Wedgwood , Voyez , or Elers is not seen in its design ,
这 手 的 韦奇伍德 , 沃伊兹 , 或者 埃勒斯 是 不是 已见 在 它是 设计 ,

从其设计中看不出韦奇伍德、沃耶兹或埃勒斯的风格。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [prɪ'saɪsli] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .
and , indeed , it is difficult precisely to locate its origin .
和 , 的确 , 它 是 难的 恰恰 到 定位 它是 起源 .

事实上，很难准确地找到它的起源。

[ænd; ənd] [jet] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['tʃæfə] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [huː] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
And yet , it should now take its place in Chaffers and Church who know it
和 然而 , 它 应该 现在 拿 它是 地方 在 chaffers 和 教会 WHO 知道 它
[nɒt] .
not .
不是 .

然而，现在它应该在那些对此一无所知的查弗斯和丘奇心中占据一席之地。

['aʊə(r)] [dɪ'lemə] [ɪz] [sɒlvd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [meɪ] [hɪm'self] , [huː] [siːm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kæʒuəl]
Our dilemma is solved by Mr . May himself , who seems , in his usual casual
我们的 困境 是 已解决 经过 先生 . 可能 他自己 , WHO 似乎 , 在 他的 通常 随意的
['mɒdɪst] [wei] ,
modest way ,
谦虚的 方式 ,

我们的困境最终由梅先生本人解决，他似乎以他一贯的随意谦逊的方式，

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'tætʃt] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] , [frɒm; frəm] ['sʌbsɪkwənt]
to have attached no importance to it , and who , from subsequent
到 有 随附的 不 重要性 到 它 , 和 WHO , 从 随后的
[ɪn'kwaɪəriz] ,
inquiries ,
查询 ,

对此漠不关心，而且，从后来的调查来看，

[hæz; həz]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ][sə'ræmɪk]['meɪniæk] ,
has only a very superficial knowledge which would not satisfy a ceramic maniac ,
有 仅有的 一个 非常 浅 知识 哪个 会 不是 满足 一个 陶瓷制品 疯子 ,

他只具备非常肤浅的知识，这无法满足陶瓷狂热爱好者的需求。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][hɪ'stɔːriən] .
to say nothing of a family historian .
到 说 没有什么 的 一个 家庭 历史学家 .

更不用说家族史学家了。

" [ðæt] [mʌg] [wɒz; wəz] [meɪd] , " [sez] ['mɪstə(r)] . [meɪ] , " [baɪ][maɪ] ['grænfɑːðə(r)] .
" That mug was made , " says Mr . May , " by my grandfather .
" 那 马克杯 曾是 制成 , " 说道 先生 . 可能 , " 经过 我的 祖父 .

"那个杯子是我祖父做的，"梅先生说。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
I don't know much more about him than he knows about me ;
我 不 知道 很多 更多的 关于 他 比 他 知道 关于 我 ;

我对他了解不多，就像他对我了解不多一样；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['tʃaɪnə] ,
but if you are interested in china ,
但 如果 你 是 感兴趣的 在 中国 ,

但如果你对中国感兴趣，

[juː; jʊ] [meɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['diːteɪlz] [wɪtʃ] [meɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
you may care for some details which may help you to hunt it up .
你 可能 关心 为了 一些 细节 哪个 可能 帮助 你 到 打猎 它 向上 .

你可能关心一些细节，这些细节或许能帮助你找到它。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɒtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪdləndz] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][pə'tɪkjələ(r)] , [æt; ət]
He was a potter in the Midlands — if you want to be particular , at
他 曾是 一个 陶工 在 这 米德兰兹 — 如果 你 想 到 是 特别的 , 在
[sniːd] ,
Snead ,
斯尼德 ,

他是一位在英格兰中部地区工作的陶艺家——具体来说，是在斯尼德。

[ɪn] ['stæfədʃiə] — [ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz] ['feəli] [wel] [ɒf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
in Staffordshire — and , I believe , was fairly well off ; for the design ,
在 斯塔福德郡 — 和 , 我 相信 , 曾是 相当 出色地 离开 ; 为了 这 设计 ,
[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌnt] ,
which is that of a hunt ,
哪个 是 那 的 一个 打猎 ,

他住在斯塔福德郡——而且，我相信，他家境相当不错；至于设计，那就是狩猎主题，

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [haʊndz] .
was made to commemorate his becoming the master of the local hounds .
曾是 制成 到 纪念 他的 成为 这 掌握 的 这 当地的 猎犬 .

这是为了纪念他成为当地猎犬的主人而制作的。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][nɒt]['gɪv(ə)n][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hændbuks] ,
If you say that his name is not given in any of the handbooks ,
如果 你 说 那 他的 姓名 是 不是 给定 在 任何 的 这 手册 ,

如果你说他的名字没有出现在任何手册中，

[ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət][ɔːl][ai] [nəʊ] [ɪz] , [ðə; ði][fɜːm] ,
I am sure you are right ; but all I know is , the firm ,
我 是 当然 你 是 正确的 ; 但 全部 我 知道 是 , 这 公司 ,

我相信你是对的；但我只知道，这家公司，

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɔːld] , [keɪm] [tuː; tə] [griːf] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] — [ænd; ənd][ai][kænt]
whatever it was called , came to grief owing to the war — and I can't
任何 它 曾是 称为 , 来了 到 悲伤 欠款 到 这 战争 — 和 我 不能
[tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɔː(r)] ;
tell you what war ;
告诉 你 什么 战争 ;

无论它叫什么名字，都因为战争而遭遇不幸——但我无法告诉你那是什么战争；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][wɔː(r)] .
but it was not the China war .
但 它 曾是 不是 这 中国 战争 .

但这并非中印战争。

" [hɪə(r)][ðə; ði][ˈstjuːd(ə)nt][ɒv; əv] [həˈredəti] [wɪl] [dɪˈsɜːn] [ðə; ði] [ruːd] [dʒɜːm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːˈtɪstɪk]
" Here the student of heredity will discern the rude germ of the artistic
" 这里 这 学生 的 遗传 将要 辨别 这 粗鲁的 细菌 的 这 艺术
[ˈtemprəmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][səʊ] [dɪˈveləpt] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
temperament which has so developed in the third generation .
气质 哪个 有 所以 发达 在 这 第三 一代 .

“在这里，研究遗传学的学生将会发现第三代人身上已经发展起来的艺术气质的萌芽。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈredɪt(ə)ri] [ɑːˈtɪstɪk] [streɪn] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . [meɪ]
It was in the interests of the hereditary artistic strain that Mr . May
它 曾是 在 这 兴趣 的 这 遗传 艺术 拉紧 那 先生 . 可能
[wɒz; wəz] [ɪnˈdjuːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
was induced to tell the story .
曾是 诱导 到 告诉 这 故事 .

正是出于家族传承的艺术基因，梅先生才被促使讲述了这个故事。

[hiː; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [ɪmˈprest] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
He is not so impressed as are many people with the necessity of having a
他 是 不是 所以 印象深刻 作为 是 许多 人们 和 这 必要性 的 拥有 一个
[ˈgrænfɑːðə(r)] ,
grandfather ,
祖父 ,

他不像许多人那样认为拥有祖父是必要的。

[ænd; ənd] [nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)][əˈbaʊt][hɪm][ðæn; ðən][ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [əˈbʌv] .
and knows no more about him than is related above .
和 知道 不 更多的 关于 他 比 是 有关的 多于 .

他对这个人的了解仅限于以上所述。

[ˈmɪstə(r)] . [meɪz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [əˈprentɪst] [æz; əz][æn; ən][ˌendʒɪˈnɪə(r)][tuː; tə] [dʒɔːdʒ] [ˈstiːvnsən]
Mr . May's father was apprenticed as an engineer to George Stephenson
先生 . 五月份 父亲 曾是 学徒 作为 一个 工程师 到 乔治 斯蒂芬森
,
,
,

梅先生的父亲曾是乔治·斯蒂芬森的工程师学徒。

[ænd; ənd] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌendʒɪˈnɪə(r)][æt; ət] [ˈnjuːkɑːsl] , [weə(r)]
and worked in the drawing office of the great engineer at Newcastle , where
和 工作 在 这 绘画 办公室 的 这 伟大的 工程师 在 纽卡斯尔 , 在哪里
[hiː; hi][met][hɪz; ɪz][waɪf] .
he met his wife .
他 遇见 他的 妻子 .

他在纽卡斯尔一位伟大工程师的绘图室工作，在那里遇到了他的妻子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [məkˈɑːrθi] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [juːˈʒɛn] [məkˈɑːrθi] ,
She was a Miss Macarthy , and her father was Eugène Macarthy ,
她 曾是 一个 错过 麦卡锡 ， 和 她 父亲 曾是 欧仁 麦卡锡 ，

她姓麦卡锡，父亲是欧仁·麦卡锡。

[huː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˈfæməli] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
who belonged to an old theatrical family connected with the management of
WHO 属于 到 一个 老的 戏剧 家庭 连接 和 这 管理 的
[ðə; ði] [njuː] [ˈθɪətə(r)] , [ˌwʊlvəˈhæmptən] .
the New Theatre , Wolverhampton .
这 新的 剧院 ， 伍尔弗汉普顿 .

他出身于一个与伍尔弗汉普顿新剧院管理有联系的古老戏剧世家。

[æn; ən][əʊld] [bɪl] [ɒn][ˈsætɪn] [strʌk] [tuː; tə] [kəˈmeməreɪt] [ə; eɪ] " [bɪˈspiːk] " [pəˈfɔːməns] ,
An old bill on satin struck to commemorate a " Bespeak " performance ,
一个 老的 账单 在 缎 击 到 纪念 一个 " 表明 " 表现 ，

一张为纪念“Bespeak”演出而发行的旧缎面钞票，

" [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈpætrənɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔːd] [ˈrɒtsli] ,
" under the distinguished patronage of Lord Wrottesley ,
" 在下面 这 杰出的 赞助 的 主 沃特斯利 ，

在罗特斯利勋爵的杰出赞助下，

" [gɪvz] [juːˈʒɛn] [məkˈɑːrθi] [æz; əz] [ˈpleɪɪŋ] [lɔːd] [ˈtɪnsl] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] , [ænd; ənd][ˈdʒeŋkɪnz] ,
" gives Eugène Macarthy as playing Lord Tinsel in The Hunchback , and Jenkins ,
" 给予 欧仁 麦卡锡 作为 玩耍 主 箔 在 这 偻 ， 和 詹金斯 ，

“让尤金·麦卡锡在《钟楼怪人》中扮演廷塞尔勋爵，以及詹金斯，

[ɪn] [ˈgrɛtnə] [griːn] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði][ˈbaɪtə(r)][bɪt] , [ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [meɪ] 9th , - .
in Gretna Green ; or , The Biter Bit , on Friday , May 9th , 1845 .
在 格雷特纳 绿色的 ； 或者 ， 这 咬人者 少量 ， 在 星期五 ， 可能 9th ， - .

在格雷特纳格林；或者，咬人者，1845 年 5 月 9 日星期五。

[ɪn] [ðɪs] [bɪl] [ˈmɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [ˈbenət] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈmɑːstə(r)] [ˈwɔːltə] ; [eɪtʃ] . [ˈleɪsi] [ðə; ði][ˈməʊdəs] ;
In this bill Mr . James Bennett was the Master Walter ; H . Lacy the Modus ;
在 这 账单 先生 . 詹姆斯 贝内特 曾是 这 掌握 沃尔特 ； H . 莱西 这 模式 ；

在本法案中，詹姆斯·贝内特先生是沃尔特大师；H·莱西是莫杜斯；

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌbljuː] . - [ðə; ði][ˈdʒuːljə] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˈfæni] [wɔːˈlæk] , [ˈhelən] .
Mrs . W . Rignold the Julia , and Miss Fanny Wallack , Helen .
太太 . W . - 这 朱莉娅 ， 和 错过 舳 沃拉克 ， 海伦 .

W. Rignold 夫人，朱莉娅，以及范妮·沃拉克小姐，海伦。

[ˈmɪstə(r)] . [meɪz] [ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ʌnˈlʌki] [ɪn][laɪf] .
Mr . May's father was unlucky in life .
先生 . 五月份 父亲 曾是 倒霉 在 生活 .

梅先生的父亲一生坎坷。

[hiː; hi] [ˈstɑːtɪd] [ə; eɪ] [brɑːs] - [ˈfaʊndri] , [bʌt; bət] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][həʊst] [pʊts] [ˌaɪ ˈtiː] ,
He started a brass - foundry , but , as your host puts it ,
他 开始 一个 黄铜 - 铸造厂 ， 但 ， 作为 你的 主持人 放置 它 ，

他开办了一家黄铜铸造厂，但是，正如主持人所说，

[hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)] [klɪəd] [ɒf] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [brɑːs] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [kənˈsʌltɪŋ] - [ˌendʒɪˈnɪə(r)] [ˈbɪznəs]
his partner cleared off with all the brass ; and a consulting - engineer business
他的 伙伴 已清除 离开 和 全部 这 黄铜 ； 和 一个 咨询 - 工程师 商业
[wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˌsætɪsˈfæktəri] .
was not much more satisfactory .
曾是 不是 很多 更多的 令人满意的 .

他的合伙人卷走了所有赃物；而咨询工程师业务也好不到哪里去。

['mɪstə(r)] . ['fɪl] [meɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] - , ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'læps] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɑːs] - ['faʊndri] ,
Mr . Phil May was born in 1864 , shortly after the collapse of the brass - foundry ,
先生 . 菲尔 可能 曾是 出生 在 - , 不久 后 这 坍塌 的 这 黄铜 - 铸造厂 ,

菲尔·梅先生出生于1864年，就在黄铜铸造厂倒闭后不久。

[æt; ət] ['wɜːrtli] , [æn; ən] ['aʊtlaɪɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [liːdz] .
at Wortley , an outlying manufacturing district of Leeds .
在 沃特利 , 一个 边远 制造业 区 的 利兹 .

位于利兹郊区的制造业区沃特利。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][naɪn] [j'ɪəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sk'uːldeɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] ,
His father died when he was nine years old , and his schooldays , as he tells you ,
他的 父亲 死亡 什么时候 他 曾是 九 年 老的 , 和 他的 学生时代 , 作为 他 讲述 你 ,

他九岁时父亲去世，正如他自己所说，他的学生时代……

[kə'menst] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [bɔːd] ['ɪərə] .
commenced early in the School Board era .
开始 早期的 在 这 学校 木板 时代 .

这项政策始于学校董事会成立初期。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [njuː] [ə'fɪʃ(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'lɜːt] , [səʊ][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [jɪrz] [skə'læstɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
At that time the new officials were very alert , so he had one year's scholastic education .
在 那 时间 这 新的 官员 是 非常 警报 , 所以 他 有 一 年 学术 教育 .

当时新官员们非常警觉，所以他只接受了一年的正规教育。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['delɪkət] ['feləʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ;
He was a little delicate fellow , and was made a butt of by the other boys ;
他 曾是 一个 小的 精美的 同伴 , 和 曾是 制成 一个 屁股 的 经过 这 其他 男孩们 ;

他是个体弱多病的小家伙，经常被其他男孩嘲笑；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv] ['meni] ['præktɪkl] [dʒəʊks] .
and he was the victim of many practical jokes .
和 他 曾是 这 受害者 的 许多 实际的 笑话 .

他经常成为恶作剧的受害者。

" [maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [kə'rɪə(r)] , " ['mɪstə(r)] . [meɪ] [telz] [juː; jʊ] ,
" My artistic career , " Mr . May tells you ,
" 我的 艺术 职业 , " 先生 . 可能 讲述 你 ,

“我的艺术生涯,”梅先生告诉你,

" [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt] [twelv] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][grænd] ['θɪətə(r)] ,
" may be said to have begun when I was about twelve , at which time the Grand Theatre ,
" 可能 是 说 到 有 开始 什么时候 我 曾是 关于 十二 , 在 哪个 时间 这 盛大 剧院 ,

“可以说，这一切始于我大约十二岁的时候，那时大剧院……”

[liːdz] , ['əʊpənd] .
Leeds , opened .
利兹 , 打开 .

利兹，开业。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [siːn] - ['peɪntə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [fɒks] , [ə; eɪ]['brʌðə(r)][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [fɒks] ,
The local scene - painter was a man called Fox , a brother of Charles Fox ,
这 当地的 场景 - 画家 曾是 一个 男人 称为 狐狸 , 一个 兄弟 的 查尔斯 狐狸 ,

当地的布景画家名叫福克斯，是查尔斯·福克斯的兄弟。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [helpt] [tuː; tə][mɪks][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] .
and I became acquainted with his son , who helped to mix the distemper .
和 我 成为 熟人 和 他的 儿子 , WHO 帮助 到 混合 这 犬瘟热 .

我认识了他的儿子，他儿子也参与了犬瘟热的配制。

[jʌŋ] [fɒks][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kɔːld] [fɔːd] , ['sæmi] [sted] , [ænd; ənd][ai] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs]
Young Fox and other boys called Ford , Sammy Stead , and I used to rehearse
年轻的 狐狸 和 其他 男孩们 称为 福特 , 萨米 斯蒂德 , 和 我 用过的 到 排练
['pæntəmaɪm] .
pantomimes .
哑剧 .

年轻的福克斯和其他几个男孩，名叫福特、萨米·斯特德和我，经常一起排练哑剧。

['aʊə(r)][steɪdʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [striːt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['siːnəri] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]
Our stage was a back street , and our scenery was designed with a
我们的 阶段 曾是 一个 后退 街道 , 和 我们的 风景 曾是 设计 和 一个
[stɪk] [ɪn][ðə; ði]['gʌtə(r)] ;
stick in the gutter ;
戳 在 这 排水沟 ;

我们的舞台是一条小巷，我们的布景是用路边的一根棍子搭建的；

[bʌt; bət][wiː; wi] [əʊ'mɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .
but we omitted nothing .
但 我们 省略 没有什么 .

但我们没有遗漏任何内容。

[ðə; ði][stɑː(r)] - [træps][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mɑːkt] [aʊt] ,
The star - traps were all marked out ,
这 星星 - 陷阱 是 全部 标记 出去 ,

星形陷阱都已标记完毕。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] ['aʊə(r)] [dɪ'sents] [baɪ] [fliŋ] [ɑː'selvz] [ɒn]['aʊə(r)]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['mʌdi]
and we made our descents by flinging ourselves on our faces in the muddy
和 我们 制成 我们的 下降 经过 投掷 我们自己 在 我们的 面孔 在 这 浑
[rəʊd] .
road .
路 .

我们一路脸朝下栽进泥泞的道路上，艰难地滑下山坡。

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][spraɪt] , [ænd; ənd] ['kærid] - [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] ,
I was always a sprite , and carried ' The Book of Fate ,
我 曾是 总是 一个 精灵 , 和 携带 - 这 书 的 命运 ,

我一直是个精灵，随身带着《命运之书》。

- [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['pæntəmaɪm] .
' which had a prominent place in all our pantomimes .
- 哪个 有 一个 著名的 地方 在 全部 我们的 哑剧 .

'它在我们所有的哑剧表演中都占据着重要地位。

" ['mɪstə(r)] . [meɪ] [juːst] [tuː; tə] [sketʃ] ['sekʃənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] ['kɒstjuːmz]
" Mr . May used to sketch sections of other people's designs of costumes
" 先生 . 可能 用过的 到 草图 部分 的 其他 人们的 设计 的 服装
[fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːd] - [rəʊb] [ruːm] ,
for use in the ward - robe room ,
为了 使用 在 这 病房 - 长袍 房间 ,

"梅先生过去常常根据其他人设计的服装图案绘制草图，供服装间使用。"

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [gɒt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['kɒmɪk] [dresɪz] [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːsks]
and eventually got to designing comic dresses and suggestions for masks
和 最终 得到 到 设计 漫画 连衣裙 和 建议 为了 面具
[ænd; ənd] [meɪk] - [ˌjuː piː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['prɒpəti] - [ruːm] .
and make - ups in the property - room .
和 制作 - UPS 在 这 财产 - 房间 .

最终，他们开始在道具间设计漫画服装，并提出面具和妆容的建议。

[ðɪs] [brɔːt] [hɪm] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['æktərz] ['pɔːrtrəts] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æt; ət] [fɜːst]
This brought him orders for actor's portraits , for which he received at first
这 带来 他 订单 为了 演员的 肖像 , 为了 哪个 他 已收到 在 第一的
[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
a shilling ,
一个 先令 ,

这给他带来了演员肖像画的订单，起初他每幅画只能拿到一先令。

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .
and later five shillings .
和 之后 五 先令 .

后来又给了五先令。

[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] [bred] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ʌðə(r)]
Remuneration bred independence , and he took to living with three or four other
报酬 繁殖 独立 , 和 他 采取 到 活的 和 三 或者 四 其他
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

报酬让他变得独立，他开始和三四个男孩一起生活。

[ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ['kɒstɪŋ] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
their lodgings costing five shillings a week .
他们的 住宿 成本 五 先令 一个 星期 .

他们的住宿费用是每周五先令。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ðə; ði] [leɪt] [fred] ['stɪmpsən] ,
After a year or two of this life , the late Fred Stimpson ,
后 一个 年 或者 二 的 这 生活 , 这 晚的 弗雷德 斯蒂姆森 ,

在经历了一两年这样的生活之后，已故的弗雷德·斯蒂姆森

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [bɜː'lesk] ['kʌmpəni] ,
who had a travelling burlesque company ,
WHO 有 一个 旅行 滑稽剧 公司 ,

他曾拥有一支巡回滑稽剧团，

[ɪn'geɪdʒd] [meɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [smɔːl] [pɑːts] [ænd; ənd] [duː; də] [sɪks] ['sketʃɪz] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [sɜːv]
engaged May to play small parts and do six sketches every week to serve
已订婚的 可能 到 玩 小的 部分 和 做 六 草图 每一个 星期 到 服务
[æz; əz] ['wɪndəʊ] - [bɪls] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [smɔːl] [taʊnz] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] .
as window - bills in the various small towns they visited .
作为 窗户 - 账单 在 这 各种各样的 小的 城镇 他们 到访 .

他们聘请梅伊每周出演小角色并拍摄六幅小品，作为他们在各个小镇的橱窗广告。

[hɪz; ɪz][rɪˌmjuːnəˈreɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [twelv] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd]

His remuneration was twelve shillings a week , and on this he lived

他的 报酬 曾是 十二 先令 一个 星期 ， 和 在 这 他 居住地

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)] [jˈiəz] .

for two or more years .

为了 二 或者 更多的 年 .

他每周的报酬是十二先令，靠着这笔钱生活了两年多。

[ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [əˈbaʊt] - , [hiː; hi][gɒt][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [tuː; tə] [drɔː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl]

After that , about 1873 , he got an engagement to draw for a small

后 那 ， 关于 - ， 他 得到 一个 订婚 到 画 为了 一个 小的

[ˈləʊk(ə)l][ˈkɒmɪk][ˈdʒɜːn(ə)l] ,

local comic journal ,

当地的 漫画 杂志 ，

此后，大约在1873年，他受聘为一家当地小型漫画杂志绘制插图。

[kɔːld] [ðə; ði] [ˈjɔːrkʃər] [ˈgɒsɪp] , [wɪtʃ] [daɪd][ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [wiːks] .

called The Yorkshire Gossip , which died after four weeks .

称为 这 约克郡 闲话 ， 哪个 死亡 后 四 周 .

该报名为《约克郡八卦报》，发行四周后停刊。

[ɪn] - [ˈmɪstə(r)] . [meɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈzaɪn] [ðə; ði] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːdz]

In 1882 Mr . May was engaged to design the dresses for the Leeds

在 - 先生 . 可能 曾是 已订婚的 到 设计 这 连衣裙 为了 这 利兹

[ˈpæntəmaɪm] ,

pantomime ,

哑剧 ，

1882年，梅先生受聘为利兹哑剧设计服装。

[ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð] [səkˈses] ,

and flushed with success ,

和 酡 和 成功 ，

并因成功而欣喜若狂，

[ɔː(r)] [ˈsɪkənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈskwɒlɪd][hænd] - [tuː; tə] - [hænd][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led] [sɪns] [hiː; hi]

or sickened with the squalid hand - to - hand life he had led since he

或者 恶心 和 这 肮脏的 手 - 到 - 手 生活 他 有 引领 自从 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] — [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [fʊl] - [grəʊn] [mæn][ɒv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] — [hiː; hi] [meɪd]

was a boy — he was then a full - grown man of seventeen — he made

曾是 一个 男生 — 他 曾是 然后 一个 满的 - 生长 男人 的 十七 — 他 制成

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bɜːn] [hɪz; ɪz] [bəʊts] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ,

up his mind to burn his boats and come to London ,

向上 他的 头脑 到 烧伤 他的 船 和 来 到 伦敦 ，

或许是厌倦了自幼以来就过的肮脏的、近身搏斗的生活——当时他已经十七岁了——他下定决心烧掉自己的船，来到伦敦。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][trəˈdʒiːdiən] .

and there he became a tragedian .

和 那里 他 成为 一个 悲剧人物 .

于是他成了一名悲剧演员。

[hɪz; ɪz][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] [kənˈsistid] [ɒv; əv][wʌn] [ˈsɒvrɪn] .

His finances consisted of one sovereign .

他的 财政 由……组成 的 一 主权 .

他的财务状况仅由一个主权实体构成。

[ˌfɪfˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [faɪv] - [pens] [ˈhɑːfpeni] [bɔːt] [hɪm] [ə; eɪ] [θɜːd] - [klɑːs] [ˈtɪkɪt] ,

Fifteen shillings and five - pence halfpenny bought him a third - class ticket ,

十五 先令 和 五 - 便士 半便士 买 他 一个 第三 - 班级 票 ，

他花了十五先令五便士半买了一张三等车票。

[ænd; ənd]['vænəti][ænd; ənd][temp'teɪʃ(ə)n] [kɒst] [hɪm] [fɔː(r)] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] [æt; ət][ðə; ði]
and vanity and temptation cost him four shillings and sixpence at the
和 虚荣 和 诱惑 成本 他 四 先令 和 六便士 在 这
['geɪəti] [bɑː(r)] .
Gaiety Bar .
欢乐 酒吧 .

虚荣心和诱惑让他在盖蒂酒吧损失了四先令六便士。

" [bʌt; bət] [wɒt] , " [hiː; hi] [ædz] , " [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['mætə(r)] ?
" But what , " he adds , " did it all matter ?
" 但 什么 , " 他 添加 , " 做过 它 全部 事情 ?

“但是,”他补充道,“这一切又有什么意义呢?”

[ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] — [ðə; ði][læp][ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .
I was in London — the lap of luxury .
我 曾是 在 伦敦 — 这 膝 的 奢华 .

我当时在伦敦——奢华的天堂。

[ai] [rɪ'membəd] [maɪ] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . ['hænər] , [huː] [hæd; həd] ['mærid] [ə'gen] , [æn; ən]['æktə(r)] [kɔːld]
I remembered my aunt , Mrs . Hanner , who had married again , an actor called
我 记得 我的 阿姨 , 太太 . 汉纳 , WHO 有 已婚 再次 , 一个 演员 称为
[fred] ['mɔːt(ə)n] ,
Fred Morton ,
弗雷德 莫顿 ,

我想起了我的姑姑汉纳太太,她后来再婚了,嫁给了一位名叫弗雷德·莫顿的演员。

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [striːt] [rəʊd] , ['ɪzlɪŋtən] .
and I looked them up at St . John Street Road , Islington .
和 我 看起来 他们 向上 在 英石 . 约翰 街道 路 , 伊斯灵顿 .

我在伊斯灵顿圣约翰街路找到了他们。

" ['mɪstə(r)] . [meɪ] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk]
" Mr . May does not think they were very glad to see him ; but they took
" 先生 . 可能 做 不是 思考 他们 是 非常 高兴的 到 看 他 ; 但 他们 采取
[hɪm][ɪn] ,
him in ,
他 在 ,

梅先生认为他们并不十分乐意见到他;但他们还是收留了他。

[geɪv] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪts] ['lɒdʒɪŋ] , [ænd; ənd][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] ,
gave him food and a night's lodging , and next day his new uncle ,
给予 他 食物 和 一个 夜晚 住宿 , 和 下一个 天 他的 新的 叔叔 ,

给了他食物和一晚的住宿,第二天,他的新叔叔

['ɑːftə(r)] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [liːdz] [treɪn] .
after showing him the sights of London , put him in the Leeds train .
后 显示 他 这 景点 的 伦敦 , 放 他 在 这 利兹 火车 .

带他游览完伦敦的景点后,把他送上前往利兹的火车。

[hiː; hi][gɒt] [aʊt] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] .
He got out , however , at the next station and walked back .
他 得到 出去 , 然而 , 在 这 下一个 车站 和 步行 后退 .

然而,他在下一站下了车,然后步行返回。

[tʃɑːns] [led] [hɪm] [tə'wɔːdz] ['klæpəm] [wei] .
Chance led him towards Clapham way .
机会 引领 他 向 克拉珀姆 方式 .

机缘巧合之下,他来到了克拉珀姆路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [wɜːk] ,
It was winter and he tried to get work ,
它 曾是 冬天 和 他 尝试 到 得到 工作 ,

当时是冬天,他想找份工作。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd] [tuː] [kəʊld][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [spiːk] .
till he was too tired to walk and too cold and hungry to speak .
直到 他 曾是 也 疲劳的 到 走 和 也 寒冷的 和 饥饿的 到 说话 .

直到他累得走不动路，又冷又饿得说不出话来。

[hiː; hi] [begd] [ðə; ði]['brəʊkən][draɪ] ['bɪskɪts] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] ; [hiː; hi] [kwentʃt] [hɪz; ɪz]
He begged the broken dry biscuits at the public - houses ; he quenched his
他 乞求 这 破碎的 干燥 饼干 在 这 民众 - 房屋 ; 他 淬火 他的
[θɜːst] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['faʊntɪnz] .
thirst at the street fountains .
口渴 在 这 街道 喷泉 .

他在酒馆里乞讨碎掉的干饼干；他在街边的喷泉边解渴。

[ðə; ði][best] [bɪt][ɒv; əv] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [ɪn'djuːst] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɒn][ðə; ði]
The best bit of luck he had was when he induced a child on the
这 最好的 少量 的 运气 他 有 曾是 什么时候 他 诱导 一个 孩子 在 这
[sə'spenʃ(ə)n] [brɪdʒ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]['beɪkən][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Suspension Bridge to part with his bread and bacon in exchange for a
暂停 桥 到 部分 和 他的 面包 和 熏肉 在 交换 为了 一个
['wɔːkɪŋ] - [stɪk] .
walking - stick .
步行 - 戳 .

他最幸运的事是，他让吊桥上的一个孩子用面包和培根换了一根拐杖。

[hiː; hi][led][ə; eɪ]['terəb(ə)l][laɪf][ɒv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [slept] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
He led a terrible life of privation , and by night slept in the Park ,
他 引领 一个 糟糕的 生活 的 匮乏 , 和 经过 夜晚 睡着了 在 这 公园 ,

他过着极其贫困的生活，晚上就睡在公园里。

[ɒn][ðə; ði] [ɪm'bæŋkmənt] , [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [nɪə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] - [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
on the Embankment , or in a cart in the Market near the stage - door of the
在 这 堤 , 或者 在 一个 大车 在 这 市场 靠近 这 阶段 - 门 的 这
[prɪn'sɛsɪz] ['θɪətə(r)] .
Princess's Theatre .
公主的 剧院 .

在堤岸上，或者在公主剧院后台入口附近的集市里的手推车上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɔː(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['wɪlsn] ['bærit] .
He was too proud to go to his relations or to Mr . Wilson Barrett .
他 曾是 也 自豪的 到 去 到 他的 关系 或者 到 先生 . 威尔逊 巴雷特 .

他太骄傲了，不肯去见亲戚，也不肯去见威尔逊·巴雷特先生。

[ðə; ði][fɜːst][bɪt][ɒv; əv]['riːəl] [lʌk] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][ɪn] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['kiːpə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
The first bit of real luck he had was in meeting with the keeper of a
这 第一的 少量 的 真实的 运气 他 有 曾是 在 会议 和 这 守门员 的 一个
['fəʊtəgrɑːf] [ʃɒp] [nɪə(r)] ['tʃaːriŋ] [krɒs] .
photograph shop near Charing Cross .
照片 店铺 靠近 查令 叉 .

他遇到的第一个真正的好运是与查令十字街附近一家照相馆的老板相遇。

[hiː; hi] [tʊk] [meɪz] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] , [tuːl] [ænd; ənd]['bænˌkɹɒft] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
He took May's drawing of Irving , Toole and Bancroft , and published it .
他 采取 五月份 绘画 的 欧文 , 图尔 和 班克罗夫特 , 和 已发布 它 .

他采用了梅所画的欧文、图尔和班克罗夫特的画像，并将其发表出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːtnəʃɪp] [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [lɒst] [ə'baʊt] £5 [ɪn][ðə; ði]
It was a partnership arrangement , and the publisher lost about £5 in the
它 曾是 一个 合伙 安排 , 和 这 出版商 丢失的 关于 £5 在 这
['ventʃə(r)] .
venture .
风险投资 .

这是一项合作安排，出版商在这项合作中损失了大约 5 英镑。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][hɑːd] [ʌp] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [meɪ] [wɒz; wəz] , [wen] [hiː; hi]
But though he was nearly as hard up as Mr . May was , when he
但 尽管 他 曾是 几乎 作为 难的 向上 作为 先生 . 可能 曾是 , 什么时候 他
[hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ,
had any money ,
有 任何 钱 ,

虽然他当时的经济状况几乎和梅先生一样拮据，但当他手头有钱的时候，

[hiː; hi] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɒp] [nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm]
he used often to take him to a shop near the old Pavilion and give him
他 用过的 经常 到 拿 他 到 一个 店铺 靠近 这 老的 亭 和 给 他
[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [biːf] - [lɑː] [məʊd] .
a dinner of beef à la mode .
一个 晚餐 的 牛肉 - 拉 模式 .

他过去经常带他去老亭子附近的一家店，给他做一顿冰淇淋牛肉晚餐。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] !
" It was good !
" 它 曾是 好的 !

“太棒了！”

" ['mɪstə(r)] . [meɪ] [telz] [juː; jʊ] .
" Mr . May tells you .
" 先生 . 可能 讲述 你 .

梅先生会告诉你。

[ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['raɪzɪŋ] [huː] [pleɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmədi] ['θɪətə(r)] , [ˌɪntrə'djuːst] ['mɪstə(r)] . [meɪ] [tuː; tə]
A Mr . Rising who played at the Comedy Theatre , introduced Mr . May to
一个 先生 . 崛起 WHO 玩 在 这 喜剧 剧院 , 介绍 先生 . 可能 到
['laɪən(ə)l] [brʌf] ,
Lionel Brough ,
莱昂内尔 布劳 ,

一位名叫瑞星先生的喜剧剧院演员将梅先生介绍给了莱昂内尔·布劳夫。

[huː] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [ɒv; əv] ['ɜːvɪŋ] , ['bænˌkɹɒft][ænd; ənd] [tuːl] [fɔː(r); fə(r)] £2 2s .
who purchased the original sketch of Irving , Bancroft and Toole for £2 2s .
WHO 购买 这 原来的 草图 的 欧文 , 班克罗夫特 和 图尔 为了 £2 2s .
,
,
,

谁以 2 英镑 2 先令的价格买下了欧文、班克罗夫特和图尔的原稿素描?

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [kɔːld] [sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd]
and introduced him to a little paper called Society , for which he did
和 介绍 他 到 一个 小的 纸 称为 社会 , 为了 哪个 他 做过
[sʌm; səm] ['drɔːɪŋz] .
some drawings .
一些 图画 .

并向他介绍了一份名为《社会》的小报，他为该报画了一些插图。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [pɪərɪədz]['mɪstə(r)] . [meɪ] ['sʌfəd] [lɒŋ] [spelz] [ɒv; əv] ['penjəri] ,
But between these periods Mr . May suffered long spells of penury ,
但 之间 这些 时期 先生 . 可能 遭受 长的 咒语 的 贫困 ,

但在这两者之间，梅先生经历了长期的贫困时期。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]
when he would have been glad to have taken up his position with a
什么时候 他 会 有 到过 高兴的 到 有 已采取 向上 他的 位置 和 一个
['hæŋkətʃɪf] [fʊl] [ɒv; əv]['brəʊkən] [tʃɔːks] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
handkerchief full of broken chalks and drawn on the pavement .
手帕 满的 的 破碎的 粉笔 和 绘制 在 这 路面 .

他本可以带着一块沾满碎粉笔的手帕，在人行道上画画，然后安顿下来。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['bænˌkɒft][ɪn][sə'saɪəti] [brɔːt] [hɪm][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn]
At last a drawing of Mr . Bancroft in Society brought him an introduction
在 最后的 一个 绘画 的 先生 . 班克罗夫特 在 社会 带来 他 一个 介绍
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['edwəd] ['rʌsəl] ,
to Mr . Edward Russell ,
到 先生 . 爱德华 罗素 ,

最后，一幅描绘班克罗夫特先生在社交场合的素描画为他带来了与爱德华·罗素先生的相识机会。

[huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] [rɪ'vjuː] .
who introduced him to the management of the St . Stephen's Review .
WHO 介绍 他 到 这 管理 的 这 英石 . 斯蒂芬的 审查 .

是他把他介绍给了《圣斯蒂芬评论》的管理层。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪpə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)][wɒz; wəz]
It was not then an illustrated paper , but a Christmas Number was
它 曾是 不是 然后 一个 插图 纸 , 但 一个 圣诞节 数字 曾是
['biːɪŋ] ['ɪʃuːd] .
being issued .
存在 发布 .

当时它还不是一份图文报纸，但正在发行圣诞特刊。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] , [səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
The illustrations were already arranged for , so there was nothing for
这 插图 是 已经 安排 为了 , 所以 那里 曾是 没有什么 为了
[hɪm][tuː; tə][duː; də] .
him to do .
他 到 做 .

插图已经安排好了，所以他什么也做不了。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ɔː(r)] [lɒŋ] [praɪ'veɪʃ(ə)n] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] [æt; ət]
The disappointment , or long privation — for he was only eighteen at
这 失望 , 或者 长的 匮乏 — 为了 他 曾是 仅有的 十八 在
[ðə; ði][taɪm] — [ɔː(r)][bəuθ] ,
the time — or both ,
这 时间 — 或者 两个都 ,

失望，或者说是长期的匮乏——因为他当时只有十八岁——或者两者兼而有之。

[brɔːt] [ɒn][æn; ən] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [liːdz] .
brought on an illness , and he returned to Leeds .
带来 在 一个 疾病 , 和 他 返回 到 利兹 .

他因此生病，返回了利兹。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə] ['lʌndən] .
A telegram from Mr . Russell brought him to London .
一个 电报 从 先生 . 罗素 带来 他 到 伦敦 .

罗素先生的一封电报把他带到了伦敦。

[ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] ['nʌmbə(r)] [wʊd] [nɒt][duː; də] ,
The illustrations for the Christmas Number would not do ,
这 插图 为了 这 圣诞节 数字 会 不是 做 ,

圣诞特辑的插图不合适，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [meɪ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm][ɔːl] [hɪm'self] — [kɑː'tuːn] ,
and Mr . May was asked to do them all himself — cartoon ,
和 先生 . 可能 曾是 问 到 做 他们 全部 他自己 — 卡通片 ,
[ɪˌlʌs'treʃən] , ['kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'nɪʃlz] — [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] !
illustrations , cover , and initials — in a week !
插图 , 覆盖 , 和 首字母 — 在 一个 星期 !

梅先生被要求在一周内独自完成所有工作——漫画、插图、封面和首字母缩写！

[hiː; hi]['haɪəd][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊ'tel][nɪə(r)][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [deɪ]
He hired a room in a small hotel near the Princess's , and worked day
他 雇用 一个 房间 在 一个 小的 酒店 靠近 这 公主的 , 和 工作 天
[ænd; ənd] [naɪt] ,
and night ,
和 夜晚 ,

他在公主府附近的一家小旅馆租了一间房，日夜不停地工作。

['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [peɪd] .
finished the whole thing , and was paid .
完成的 这 所有的 事物 , 和 曾是 有薪酬的 .

完成了所有工作，并拿到了报酬。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['lɒdʒɪŋz] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst]
He remained in his humble lodgings till his money was gone , and he used
他 剩余 在 他的 谦逊的 住宿 直到 他的 钱 曾是 已消失 , 和 他 用过的
,
,
,

他一直住在简陋的住处，直到钱花光为止，然后他开始……

[æz; əz][hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] " [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnə(r)] ,
as he says , to " go out for breakfast and dinner ,
作为 他 说道 , 到 " 去 出去 为了 早餐 和 晚餐 ,

正如他所说，“出去吃早餐和晚餐，

" [wɪtʃ] [ment] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ep'iəɹənsɪz] - [seɪk] .
" which meant walking about for appearances ' sake .
" 哪个 意思是 步行 关于 为了 外貌 - 清酒 .

这意味着为了面子而四处走动。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][ɪn] ['kwestʃən] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['weɪtə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
The proprietor of the hotel in question , who was also a waiter at a
这 业主 的 这 酒店 在 问题 , WHO 曾是 还 一个 服务员 在 一个
[klʌb] ,
club ,
俱乐部 ,

涉事酒店的老板同时也是一家俱乐部的服务员，

[faʊnd] [hɪm] [aʊt] ,
found him out ,
成立 他 出去 ,

找到他了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [juːst] [tuː; tə][dɪg][hɪm]
and when he came home at three or four in the morning used to dig him
和 什么时候 他 来了 家 在 三 或者 四 在 这 早晨 用过的 到 挖 他
[aʊt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ;
out to share his supper ;
出去 到 分享 他的 晚餐 ;

当他凌晨三四点回家时，人们常常把他拉出来一起吃晚饭；

[ænd; ənd] [wen] , [θruː] [ʃɪə(r)] [ʃeɪm] , [meɪ] [kən'fest] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [peɪ] [hɪm] ,
and when , through sheer shame , May confessed he could not pay him ,
和 什么时候 , 通过 透明 耻辱 , 可能 坦白 他 可以 不是 支付 他 ,

而当梅羞愧难当，承认自己无力支付报酬时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
he insisted on his remaining in his house .
他 坚持 在 他的 其余的 在 他的 房子 .

他坚持要留在他的房子里。

['mɪstə(r)] . [brʌf] [ˌɪntrə'djuːst] ['mɪstə(r)] . [meɪ] [tuː; tə] ['eɪliəs] [ðə; ði] [kɒs'tjuːmiə(r)] ,
Mr . Brough introduced Mr . May to Alias the costumier ,
先生 . 布劳 介绍 先生 . 可能 到 别名 这 服装师 ,

布劳夫先生把梅先生介绍给了服装师艾利亚斯。

[huː] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [æz; əz] [dɪ'zaɪnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nel] [gwɪn] [dresɪz] ,
who engaged him as designer of the Nell Gwynne dresses ,
WHO 已订婚的 他 作为 设计师 的 这 内尔 格温妮 连衣裙 ,

聘请他担任 Nell Gwynne 礼服设计师的人，

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [ɒn] [tuː; tə] [dɪ'zaɪn] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] , [ðə; ði] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
and kept him on to design pictures for a book , The Juvenile Shakespeare ,
和 保留 他 在 到 设计 图片 为了 一个 书 , 这 少年 莎士比亚 ,

于是他继续留任，为《少年莎士比亚》一书设计插图。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [kə'læbəreɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
on which they were to collaborate ; but it came to nothing .
在 哪个 他们 是 到 合作 ; 但 它 来了 到 没有什么 .

他们原本打算合作完成某项任务，但最终却一无所获。

[ðen] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['stiːvənz] ['stɑːtɪd] [ɪˌlʌs'treɪʃən] ,
Then the St . Stephen's started illustrations ,
然后 这 英石 . 斯蒂芬的 开始 插图 ,

然后圣斯蒂芬教堂开始绘制插图，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɒ'streɪliə] [tuː; tə]
and he was employed by it till an agent came from Australia to
和 他 曾是 受雇 经过 它 直到 一个 代理人 来了 从 澳大利亚 到
[dɪ'skʌvə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪdni] ['bʊlətɪn] .
discover an artist for the Sydney Bulletin .
发现 一个 艺术家 为了 这 悉尼 公告 .

他一直受雇于该报，直到一位来自澳大利亚的经纪人来为《悉尼公报》寻找艺术家。

['mɪstə(r)] . [meɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [æn'tɪpəˌdiːz] , [ænd; ənd] [went] .
Mr . May seized the opportunity of going to the antipodes , and went .
先生 . 可能 查获 这 机会 的 去 到 这 对跖点 , 和 去 .

梅先生抓住了去南半球的机会，去了。

[ðə; ði] [faɪn] [eə(r)] , [ðə; ði] [wɔːm] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [fuːd] [meɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [telz]
The fine air , the warm climate , and the regular food made , as he tells
这 美好的 空气 , 这 温暖的 气候 , 和 这 常规的 食物 制成 , 作为 他 讲述
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

正如他所说，清新的空气、温暖的气候和规律的食物造就了这里的一切。

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [stɑː'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ædz] ,
a man of him ; but it was the starvation , he adds ,
一个 男人 的 他 ; 但 它 曾是 这 饥饿 , 他 添加 ,

他是个很厉害的人；但他补充说，真正的原因是饥饿。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hiː; hi] [ɪz] .
which made him the artist he is .
哪个 制成 他 这 艺术家 他 是 .

这使他成为了现在的艺术家。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['fɪl] [meɪz] ['stɔːri] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt]
The rest of Mr . Phil May's story has been told before , and is not
这 休息 的 先生 . 菲尔 五月份 故事 有 到过 讲述 前 , 和 是 不是
['ɪntrəstɪŋ] ,
interesting ,
有趣的 ,

菲尔·梅先生故事的其余部分以前已经讲过了，并不有趣。

['bi:ɪŋ] [wʌn] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [sək'sesɪz] , [wɪtʃ] ['kʌlmineit] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] [ɒv; əv] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɑ:t] ,

being one long series of successes , which culminated in his winning the blue ribbon of black - and - white art ,

存在 一 长的 系列 的 成功 ， 哪个 达到顶峰 在 他的 获胜 这 蓝色的 丝带 的 黑色的 - 和 - 白色的 艺术 ，

这是一系列漫长的成功，最终使他赢得了黑白艺术界的蓝丝带奖。

[æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɒn] [pʌntʃ] ,

an appointment on Punch ,

一个 预约 在 冲床 ，

在 Punch 上预约，

[wɪtʃ] [li:vz] [hɪm] [fri:] [tu:; tə] [drɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['peɪpə(r)] [ðæt] [ə'pri:ʃieɪts] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] [ænd; ənd][kæn; kən] [peɪ] [hɪz; ɪz][praisiz] .

which leaves him free to draw for any other paper that appreciates his art and can pay his prices .

哪个 树叶 他 自由的 到 画 为了 任何 其他 纸 那 感谢 他的 艺术 和 能 支付 他的 价格 .

这样一来，他就可以自由地为任何其他欣赏他的作品并能支付他稿酬的报纸作画了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [laɪf][ænd; ənd] ['strʌglz] [ɪz][nɒt] [ɪk'si:dɪd] [ɪn] ['ɪntrəst] ,

The story of his early life and struggles is not exceeded in interest ,

这 故事 的 他的 早期的 生活 和 斗争 是 不是 超出 在 兴趣 ，

他早年的生活和奋斗经历的故事，其精彩程度丝毫不逊色于其他人。

[pə'hæps] , [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv] ['enibɒdi] [ɪk'sept] [ðæt] [ɒv; əv] ['henri] ['mɜ:rgər][ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv] - [di:] ['bælzæk] .

perhaps , by that of anybody except that of Henri Murger or that of Honoré de Balzac .

也许 ， 经过 那 的 任何人 除了 那 的 亨利 谋杀 或者 那 的 - 德 巴尔扎克 .

或许，除了亨利·穆尔热或奥诺雷·德·巴尔扎克之外，任何人都行。

[ðə; ði] [hɑ:d] [laɪf][hi:; hi][wʌns] [led] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['fi:tʃəz] ['sʌmwɒt] [hɑ:d] ,

The hard life he once led has left his features somewhat hard ,

这 难的 生活 他 一次 引领 有 左边 他的 特征 有些 难的 ，

他曾经艰苦的生活使他的五官显得有些棱角分明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] ['sauəd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

but it has not soured his disposition .

但 它 有 不是 变质 他的 处置 .

但这并没有让他性情大变。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnɪk] [ɪn][hɪm] .

There is nothing of the cynic in him .

那里 是 没有什么 的 这 犬儒 在 他 .

他身上没有一丝愤世嫉俗的成分。

[hi:; hi][ɪz] [stɪl] ['keələs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑ:t] ,

He is still careless of everything but his art ,

他 是 仍然 粗心 的 一切 但 他的 艺术 ，

除了艺术之外，他对其他一切都漠不关心。

['dʒenərəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] [nɒt]['əʊnli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

generous to a fault not only with his money ,

慷慨的 到 一个 过错 不是 仅有的 和 他的 钱 ，

他慷慨大方，不仅体现在金钱方面，

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lævɪʃ] ['preɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'spaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
but with his lavish praises of the work of those who aspire to be his
但 和 他的 奢华的 赞扬 的 这 工作 的 那些 WHO 渴望 到 是 他的
['raɪvlz] .
rivals .
竞争对手 .

但他却对那些渴望成为他竞争对手的人的工作给予了极高的评价。

[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['evribɒdi] [spiːks] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz] " [dɪə(r)][əʊld] ['fɪl] , " [ænd; ənd][ðə; ði]
High and low , everybody speaks of him as " dear old Phil , " and the
高的 和 低的 , 大家 说话 的 他 作为 " 亲爱的 老的 菲尔 , " 和 这
[ə'plɔːz] ,
applause ,
掌声 ,

无论地位高低，每个人都称他为“亲爱的老菲尔”，掌声雷动。

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [hæz; həz][nɒt] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [snɒb] .
even of princes , has not made him a snob .
甚至 的 王子们 , 有 不是 制成 他 一个 势利眼 .

即使是王子，也没有让他变得势利眼。

[hɪz; ɪz]['tælənts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [temp'teiʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][mɔː(r)]
His talents and his temptations would have made many a boy of more
他的 天赋 和 他的 诱惑 会 有 制成 许多 一个 男生 的 更多的
[sɪ'vɪə(r)] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪkpɒkɪt] ,
severe training a pickpocket ,
严重 训练 一个 扒手 ,

他的天赋和诱惑力，足以让许多接受过更严格训练的男孩沦为扒手。

['bɜːglə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dʒeɪl][bɜːd] , [æz; əz][fræn'swɑː][vɪ'lɑːn][wɒz; wəz] .
burglar , or a gaol bird , as François Villon was .
窃贼 , 或者 一个 监狱 鸟 , 作为 弗朗索瓦 维隆 曾是 .

窃贼，或者像弗朗索瓦·维庸那样的狱卒。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['fɪl] [meɪ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
It made Phil May an artist ,
它 制成 菲尔 可能 一个 艺术家 ,

它使菲尔·梅成为了一名艺术家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪz][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn'sted]
and his story is one to be remembered as an encouragement instead
和 他的 故事 是 一 到 是 记得 作为 一个 鼓励 反而
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .
of a warning .
的 一个 警告 .

他的故事应该被铭记为一种鼓励，而不是警示。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['drɔːɪŋz] [kə'lektɪd] [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] , [ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l]
Of the one hundred and twenty drawings collected in this volume , there is little
的 这 一 百 和 二十 图画 集 在 这 体积 , 那里 是 小的
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

本书收录的一百二十幅画作，乏善可陈。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .
for they speak for themselves .
为了 他们 说话 为了 他们自己 .

因为他们自己就能说明问题。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['luːɪs] ['maɪə(r)][ɒv; əv] 13a

For some of them , I am indebted to Mr . Louis Meyer of 13a

为了 一些 的 他们 ， 我 是 负债累累 到 先生 . 路易斯 迈耶 的 13a

对于其中一些，我要感谢13a的Louis Meyer先生。

[pɔːl] [mɔːl; mæl] ,

Pall Mall ,

帕尔 购物中心 ，

帕尔马尔

[huː] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['drɔːɪŋz] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm]

who has enabled me to complete the series of drawings done at a time

WHO 有 已启用 我 到 完全的 这 系列 的 图画 完毕 在 一个 时间

[wen] ['fɪl] [meɪ] [wɒz; wəz] ,

when Phil May was ,

什么时候 菲尔 可能 曾是 ，

是他让我得以完成菲尔·梅去世时创作的一系列画作。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] [ə'bʌv] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɑːtɪst] .

as I have described him above , a poor , struggling artist .

作为 我 有 描述 他 多于 ， 一个 贫穷的 ， 挣扎 艺术家 .

正如我上面所描述的那样，他是一位贫穷、苦苦挣扎的艺术家。

[juːθ] [ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm] , [meɪd] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] ['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]

Youth and enthusiasm , made these drawings bolder than most of his later

青年 和 热情 ， 制成 这些 图画 更大胆 比 最多 的 他的 之后

[wɜːk] ,

work ,

工作 ，

青春的活力和热情，使得这些画作比他后期的大多数作品都更加大胆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [pens] , [wen] ['evri] [laɪn] [ment] ['peniz] ,

and the lack of pence , when every line meant pennies ,

和 这 缺少 的 便士 ，什么时候 每一个 线 意思是 便士 ，

当时每行字都只值几便士，而且极其缺乏便士。

[meɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ɪ'læbərətli] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

made them more elaborately finished than those which of late he has made

制成 他们 更多的 精心 完成的 比 那些 哪个 的 晚的 他 有 制成

[ˌjuː 'es] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

us accustomed to .

我们 习惯 到 .

与他最近让我们习以为常的那些作品相比，这些作品的制作更加精细。

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['evriwʌn] [ɪz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [wɜːk] ,

But though everyone is satisfied with his present work ,

但 尽管 每个人 是 使满意 和 他的 展示 工作 ，

虽然大家都对他目前的工作感到满意，

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [mə'dʒɒrəti] [wɪl] [θɪŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

I can only trust that the artistic majority will think with me that he has

我 能 仅有的 相信 那 这 艺术 多数 将要 思考 和 我 那 他 有

['nevə(r)] [dʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz] ['drɔːɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [kə'lektɪd] .

never done better than these drawings which are here collected .

绝不 完毕 更好的 比 这些 图画 哪个 是 这里 集 .

我只能相信，大多数艺术界人士会和我一样认为，他从未创作过比这里收录的这些画作更好的作品。

[ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ðem; ðəm] .

That at least is why I have published them .

那 在 至少 是 为什么 我 有 已发布 他们 .

至少这就是我发表它们的原因。

[ɔː'gʌstəs] [em] . [mɔːr]
AUGUSTUS M . MOORE
奥古斯都 M . 摩尔

奥古斯都·M·摩尔

[ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət]
THE LEGITIMATE
这 合法的

合法的

" - [oʊz] ['bɪznəs] , ['d͡ʒæ.kəʊ] ? "
" ' Ow's business , Jacko ? "
" - ow's 商业 , 杰克逊 ? "

“生意怎么样，杰克？”

" [dæmd] [bæd] .
" Damned bad .
" 该死的 坏的 .

糟透了。

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wɪð] [ðɪs] ['blumin] - [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] !
What can you expect with this bloomin ' opposition !
什么 能 你 预计 和 这 盛开 - 反对 !

你还能指望这群该死的反对派做出什么事来！

" [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [həʊz]
" A QUESTION OF HOSE
" 一个 问题 的 软管

“软管问题

['fɔːlən] ['greɪtnəs]
FALLEN GREATNESS
倒下 伟大

陨落的伟大

['neɪtɪv] : " [wel] , [jə(r)] [siː] , [mʌm] , [ai][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['veri] - [ˌaɪ'dʒiː'eɪtʃ] - ,
Native : " Well , yer see , mum , I was once in a very ' igh persition ,
本国的 : " 出色地 , 你的 看 , 妈妈 , 我 曾是 一次 在 一个 非常 - 高 - ,

本地人：“嗯，你知道，妈妈，我曾经非常‘兴奋’，

[maɪ] ['mɪsɪz] [juːst] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][ðə; ði] ['wɒʃɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rɔɪəl] [həʊ'tel] . "
my missus used to do all the washin ' for the Royal Hotel . "
我的 太太 用过的 到 做 全部 这 洗涤 - 为了 这 皇家 酒店 . "

我太太以前负责皇家酒店的所有洗衣工作。

" [nɒt] ['gəʊldən] , [bʌt; bət] ['gɪldɪd]
" NOT GOLDEN , BUT GILDED
" 不是 金的 , 但 镀金

不是黄金，而是镀金的

" [njuː] ['vɜːʃ(ə)n]
" NEW VERSION
" 新的 版本

新版本

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æntəni]
The Temptation of Anthony
这 诱惑 的 安东尼

安东尼的诱惑

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
ON THE BRAIN
在 这 脑

脑子里

['mɪsɪz] . ['mɑːθə] [rɪks] — " [ɑːnt] ['mɑːθə]
Mrs . Martha Ricks — " Aunt Martha
太太 . 玛莎 里克斯 — " 阿姨 玛莎

玛莎·里克斯夫人——“玛莎阿姨

" [feɪt] !
" FATE !
" 命运 !

“命运！

" - ['aɪkɪ] ? "
" Owth's Ikey ? "
" - 艾基 ? "

“Owth's Ikey？”

" [vaɪ] , - [ded] . "
" Vy , Ikeyth's dead . "
" 维 , - 死的 . "

“薇，艾基斯死了。”

" [juː; jʊ][doʊnt] [θeɪ] [səʊ] .
" You don't thay so .
" 你 不 泰 所以 .

你不这么认为。

[vaɪ][ai][θɔː(r)][hɪm] [gɔɪn] - [tɜː] [ðə; ði] - - [wiːk] . "
Vy I thor him goin ' ter the thinagogue lathst week . "
维 我 雷神 他 去 - 特尔 这 - - 星期 . "

上周我听说他要去精神病院了。

" [vel] , - [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv] [ðæt] - [ðæt] - [ded] .
" Vell , ith's all along of that thinagogue that Ikeyth's dead .
" 维尔 , - 全部 沿着 的 那 - 那 - 死的 .

“嗯，一直以来，那个阴谋论者都认为伊基斯已经死了。”

[ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] - [dʒʌsθ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , [ven] ['sʌmwʌn] [ˌaʊt'saɪd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , - [seɪl] [gɔɪn] - [tɜː]
They was a - justh coming out , ven someone outside shouted out , ' Sale goin ' ter
他们 曾是 一个 - 贾斯 未来 出去 , ven 某人 外部 喊叫 出去 , - 销售 去 - 特尔

- ,
commenth ,
- ,

他们正要出来，甚至有人在外面喊道：“促销开始了！”

- [ænd; ənd] ['aɪkɪ] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] !
' and Ikey was killed in the crush !
- 和 艾基 曾是 被杀 在 这 压碎 !

“艾基在踩踏事故中丧生了！”

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] .
H . R . H .
H . 拉 . H .

皇家殿下

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz]
The Prince of Wales
这 王子 的 威尔士

威尔士亲王

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [ɑːt]
THE NOBLE ART
这 高贵 艺术

高贵的艺术

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
ON THE BRAIN
在 这 脑

脑子里

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ]
The Duke of Cambridge
这 公爵 的 剑桥

剑桥公爵

[prəʊ] ['boʊnoʊ] ['pʊblɪkoʊ]
PRO BONO PUBLICO
专业版 波诺 公众

公益

[ˌdɪskən'tentɪd] ['ɑːtɪst] : " [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
Discontented Artist : " I wish I had a fortune .
不满 艺术家 : " 我 希望 我 有 一个 财富 .

不满的艺术家：“我希望我能拥有一笔财富。”

[ai] [wʊd] ['nevə(r)] [peɪnt] [ə'gen] .
I would never paint again .
我 会 绝不 画 再次 .

我再也不会画画了。

" ['dʒenərəs] " ['brʌðə(r)] - [brʌʃ] " : " [baɪ] [dʒəʊv] , [əʊld] [mæn] , [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [wʌn] .
" Generous " Brother - Brush " : " By Jove , old man , I wish I had one .
" 慷慨的 " 兄弟 - 刷子 " : " 经过 朱庇特 , 老的 男人 , 我 希望 我 有 一 .

“慷慨的兄弟刷子”：“老天爷啊，我真希望我也有一个。”

[aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
I'd give it to you !
ID 给 它 到 你 !

我会把它给你！

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [faɪf]
The Duke of Fife
这 公爵 的 法夫郡

法夫公爵

[ə'kɒmədeɪtɪŋ]
ACCOMMODATING
适应性强

乐于助人

['kʌstəmə(r)] : " [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['respəreɪtə(r)] , [pliːz] .
Customer : " I want a respirator , please .
顾客 : " 我 想 一个 呼吸器 , 请 .

顾客：“我想要一个呼吸器，谢谢。”

" ['kemɪst] : " [aɪm] [ə'freɪd] , [sɜː(r)] , [wiː; wi] ['hævnt] [wʌn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪz] [ɪn] [stɒk] ,
" Chemist : " I'm afraid , sir , we haven't one your size in stock ,
" 化学家 : " 我是 害怕的 , 先生 , 我们 还没有 一 你的 尺寸 在 库存 ,

药剂师：“恐怕先生，我们没有您需要的尺寸。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai][gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [teɪp] - ['meʒə(r)] ,
but if you will wait until I go and get a tape - measure ,
但 如果 你 将要 等待 直到 我 去 和 得到 一个 磁带 - 措施 ,
但是如果你愿意等我去拿卷尺的话，

[ai] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [wʌn] [meɪd] !
I will get you one made !
我 将要 得到 你 一 制成 !
我会帮你做一个！

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑
“脑子里”

[ðə; ði]['dʒɜːmən]['empərə(r)]
The German Emperor
这 德语 皇帝
德国皇帝

[æt; ət][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['bæŋkwɪt]
AT A PROVINCIAL BANQUET
在 一个 省级 宴会
在省级宴会上

['flʌŋki] : " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [mʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][hæz; həz] [kə'menst] , [ænd; ənd][ai]
Flunkey : " Excuse me , mum , but the banquet has commenced , and I
奴才 : " 原谅 我 , 妈妈 , 但 这 宴会 有 开始 , 和 我
[kænt] [əd'mɪt] [juː; jʊ] .
can't admit you .
不能 承认 你 .
小喽啰：“对不起，妈妈，宴会已经开始了，我不能让你进去。”

[ðɛmz] [maɪ] ['ɔːdərs] .
Them's my orders .
它们是 我的 订单 .
这是我下的命令。

" [ʃiː; ʃi] : " [bʌt; bət][ðə; ði] [meə(r)] [ɪz][hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][hiː; hi] ?
" She : " But the Mayor is here , isn't he ?
" 她 : " 但 这 市长 是 这里 , 不是 他 ?
她：“但是市长不是在这里吗？”

" ['flʌŋki] : " [əʊ] , [jes] , [hiːz] [hɪə(r)] [raɪt] [ɪ'nʌf] .
" Flunkey : " Oh , yes , he's here right enough .
" 奴才 : " 哦 , 是的 , 他是 这里 正确的 足够的 .
“喽啰:”哦，是的，他现在就在这里。

" [ʃiː; ʃi] : " [wel] , [bʌt; bət][aɪm][hɪz; ɪz]['leɪdi] .
" She : " Well , but I'm his lady .
" 她 : " 出色地 , 但 我是 他的 女士 .
她：“可是我是他的女人。”

" ['flʌŋki] : " [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , [mʌm] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [əd'mɪt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
" Flunkey : " It makes no difference , mum ; I couldn't admit you if you were
" 奴才 : " 它 制作 不 不同之处 , 妈妈 ; 我 不能 承认 你 如果 你 是
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
弗兰基：“妈，这没什么区别；就算你是他老婆，我也不会让你入学。”

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

[ðə; ði] [dʌk] [dɔrliːnz]
The Duc d'Orleans
这 杜克 奥尔良

奥尔良公爵

[ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
ALL THE DIFFERENCE
全部 这 不同之处

完全不同

['bɑːmeɪd] : " [ai] [beg] ['pɑːd(ə)n] , [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] ['tʌpəns] [tuː] [mʌtʃ] .
Barmaid : " I beg pardon , I have taken twopence too much .
招待员 : " 我 求 赦免 , 我 有 已采取 两便士 也 很多 .

酒吧女招待：“对不起，我多收了两便士。”

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [æn; ən] ['æktə(r)] .
I didn't know you were an actor .
我 没有 知道 你 是 一个 演员 .

我不知道你是一名演员。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
I thought you were only a gentleman !
我 想法 你 是 仅有的 一个 绅士 !

我以为你只是个绅士！

" [θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [buːt]
" THREE MEN IN A BOOT
" 三 男士 在 一个 启动

《三个男人在靴子里》

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd]
A FRIEND IN NEED
一个 朋友 在 需要

患难见真情

[ɪn'vælɪd] : " [ai] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] [maɪ] [breɪnz] [aʊt] .
Invalid : " I sometimes feel inclined to blow my brains out .
无效的 : " 我 有时 感觉 倾斜 到 吹 我的 大脑 出去 .

无效：“我有时想一枪崩了自己。”

" [frend] : " [ai] ['ʃʊdnt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [tʃæp] , [juː; jʊ] [nəʊ] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [bæd] [ʃɒt] ,
" Friend : " I shouldn't advise you to try it , old chap , you know you're a bad shot ,
" 朋友 : " 我 不应该 建议 你 到 尝试 它 , 老的 小伙子 , 你 知道 你是 一个 坏的 射击 ,

朋友：“老兄，我不该劝你试，你知道你枪法很烂。”

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [eɪm] [æt; ət] !
and there's nothing much to aim at !
和 有 没有什么 很多 到 目的 在 !

而且也没什么目标可瞄准！

" ['kʌz(ə)n] [dʒeɪn] : " [ai] [wɒnt] [mɑː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːtreɪt] ['peɪntɪd] .
" Cousin Jane : " I want ma to have her portrait painted .
" 表哥 简 : " 我 想 玛 到 有 她 肖像 绘 .

表妹简：“我想请人给妈妈画一幅肖像画。”

[huː] [wʊd] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ?
Who would you recommend ?
WHO 会 你 推荐 ?

你会推荐谁?

" ['kʌz(ə)n] [dʒɔːdʒ] : " ['steɪsi] [mɑːrks] .
" Cousin George : " Stacy Marks .
" 表哥 乔治 : " 斯泰西 分数 .

表哥乔治:"斯泰西·马克斯。"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪsɪz] . ['bezənt]
Mrs . Besant
太太 . 贝赞特

贝赞特夫人

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [kɔːs]
AN UPRIGHT COURSE
一个 直立 课程

一条正直的道路

['pɑːsn] : " [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ?
Parson : " Tell me , my good man , do you know the way to heaven ?
牧师 : " 告诉 我 , 我的 好的 男人 , 做 你 知道 这 方式 到 天堂 ?

牧师:"告诉我,我的好人,你知道通往天堂的路吗? "

" [əʊld] [kæn'tæŋkərəs] ([huː] ['dʌznt] [laɪk] [p'ɑːsənz]) : " [wel] , [ai] [ʃd] [θɪŋk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ,
" Old Cantankerous (who doesn't like parsons) : " Well , I sh'd think if you was to follow your nose ,
" 老的 脾气暴躁的 (WHO 不 喜欢 牧师) : " 出色地 , 我 嘘 思考 如果 你 曾是 到 跟随 你的 鼻子 ,

"老顽固(不喜欢牧师):"嗯,我想如果你要凭感觉行事,

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kʌt] !
it ' ud be a short cut !
它 - ud 是 一个 短的 切 !

那将是一条捷径!

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪstə(r)] . ['henri] [dʒɔːdʒ]
Mr . Henry George
先生 . 亨利 乔治

亨利·乔治先生

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] [ˌkɒnə'sɜː(r)]
A BENEVOLENT CONNOISSEUR
一个 仁慈 行家

一位仁慈的鉴赏家

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
" You are !
" 你 是 !

"你是!

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

[sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['juːən] [smɪθ]
Sir Charles Ewan Smith
先生 查尔斯 伊万 史密斯

查尔斯·伊万·史密斯爵士

[ɒn] [ðə; ði] [sændz]
ON THE SANDS
在 这 沙子

在沙滩上

[mə'ʃiːn] [mæn] ([tuː; tə] ['beɪðə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['teɪkən]
Machine Man (to bather who has been complaining that he was not taken
机器 男人 (到 沐浴者 WHO 有 到过 抱怨 那 他 曾是 不是 已采取
[aʊt] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf]) :
out far enough) :
出去 远的 足够的) :

机器男（对抱怨自己没游到足够远的游泳者说）:

" [waɪ] , [lɔː(r)] [bles] [jə(r)] , [sɜː(r)] ,
" Why , lor bless yer , Sir ,
" 为什么 , 洛尔 保佑 你的 , 先生 ,

"哎呀，老天保佑您，先生，

[ai] [wʌns] [noʊd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [daɪv] [ɪn] [tuː] [fʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
I once know'd a man who could dive in two foot of water .
我 一次 知道 一个 男人 WHO 可以 潜水 在 二 脚 的 水 .

我曾经认识一个人，他能在两英尺深的水中潜水。

" ['beɪðə(r)] : " [ænd; ənd] [wɛrz] [hiː; hi] ['berid] ?
" Bather : " And where's he buried ?
" 沐浴者 : " 和 在哪里? 他 埋葬 ?

巴瑟："那他葬在哪里？"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['groʊsmɪθ]
Mr . George Grossmith
先生 . 乔治 格罗斯米斯

乔治·格罗斯米斯先生

['wʊmənli]
WOMANLY
女性

女性化的

[fɜːst] [fɪ'lænθrəpɪst] : " ['kænɒt] [wiː; wi] [stɑːt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
First Philanthropist : " Cannot we start a society for the employment of the
第一的 慈善家 : " 不能 我们 开始 一个 社会 为了 这 就业 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['rʌʃ(ə)n] [dʒuːz] ?
poor Russian Jews ?
贫穷的 俄语 犹太人 ?

第一位慈善家："我们能不能成立一个为贫困的俄罗斯犹太人提供就业机会的社团？"

" ['sekənd] ['dɪtəʊ] : " [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː; də] ?
" Second Ditto : " Well , you see , what could they do ?
" 第二 同上 : " 出色地 , 你 看 , 什么 可以 他们 做 ?

"第二个同理心:"你看，他们又能做什么呢?

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .
You know that they can't speak English .
你 知道 那 他们 不能 说话 英语 .

你知道他们不会说英语。

" [fɜːst] ['dɪtəʊ] : " [əʊ] , [get] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɒn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ,
" First Ditto : " Oh , get them something to do on the railway ,
" 第一的 同上 : " 哦 , 得到 他们 某物 到 做 在 这 铁路 ,

"首先是迪托:'哦，让他们在铁路上做点事吧,'"

[tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃnz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
to call out the names of the stations , for instance .
到 称呼 出去 这 姓名 的 这 车站 , 为了 实例 .

例如，喊出各个站点的名称。

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪstə(r)] . ['ɑːθə(r)] ['rɒbəts]
Mr . Arthur Roberts
先生 . 亚瑟 罗伯茨

亚瑟·罗伯茨先生

['aʊə(r)] ['klaɪmət]
OUR CLIMATE
我们的 气候

我们的气候

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ðæt] [bə'rɒmɪtə(r)] [juː; jʊ] [səʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [hæz; həz] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] ,
" Look here , that barometer you sold me a month ago has got out of order ,
" 看 这里 , 那 晴雨表 你 卖 我 一个 月 前 有 得到 出去 的 命令 ,

"你看，你一个月前卖给我的那个气压计坏了。"

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [wɜːk] . "
it won't work . "
它 惯于 工作 . "

这行不通。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [lʊk] [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [weə(r)] [ænd; ənd] [teə(r); tɪə] - [iːz] - [æd] ['leɪtli] .
" Well , you see , sir , look what a lot of wear and tear ' e's ' ad lately .
" 出色地 , 你 看 , 先生 , 看 什么 一个 很多 的 穿 和 撕 - 的 - 广告 最近 .

"先生，您瞧，它最近磨损得有多厉害啊。"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] ['nuːnz]
Sir George Newnes
先生 乔治 纽恩斯

乔治·纽恩斯爵士

[tʃiːk]
CHEEK
脸颊

脸颊

['ɜːtʃɪn] : " [haɪ] , ['ɡʌvənə(r)] , [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ə'fɔː] [jə(r)][stɑːrts] !
Urchin : " Hi , governor , remember the warning afore yer starts !
顽童 : " 你好 , 州长 , 记住 这 警告 之前 你的 开始 !

顽童："嗨，州长，记住你开始之前收到的警告！"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

[sɜː(r)] [dʒɔːdʒ] [dɪbz]
Sir George Dibbs
先生 乔治 迪布斯

乔治·迪布斯爵士

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd]
INFORMATION WANTED
信息 通缉

征集信息

[fæt] ['pɑːti] : " [seɪ] , [bɔɪ] , [duː; də][maɪ] [buːts] [wɒnt] ['kliːnɪŋ] ?
Fat Party : " Say , boy , do my boots want cleaning ?
胖的 派对 : " 说 , 男生 , 做 我的 靴子 想 打扫 ?

胖子党："喂，小伙子，我的靴子需要擦洗吗？"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪstə(r)] . ['hɒrəs] -
Mr . Horace Sedger
先生 . 贺拉斯 -

霍勒斯·塞杰先生

[frentʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] [spəʊk]
FRENCH , AS SHE IS SPOKE
法语 , 作为 她 是 辐

法语，正如她所说的那样

[frentʃ] [prə'fesə(r)] : " [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [prə'naʊns] [tiː] - [əʊ] - [juː] - [tiː] - [ə; eɪ] - [ef] - [ə; eɪ] - [ai] - [tiː] ?
French Professor : " How would you pronounce t - o - u - t - a - f - a - i - t ?
法语 教授 : " 如何 会 你 发音 t - o - 你 - t - 一个 - f - 一个 - 我 - t ?

法国教授："toutafait 怎么发音？"

" ['pjuːp(ə)l] : " ['tɒti] [feɪ] .
" Pupil : " Totty Fay .
" 瞳孔 : " 托蒂 仙女 .

学生："托蒂·费伊。

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

[ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] ['kwiːnzberi]
The Marquis of Queensberry
这 侯爵 的 昆斯伯里

昆斯伯里侯爵

[hɑːd] [laɪnz]
HARD LINES
难的 线条

强硬路线

[deɪ] [pə'liːsmən] ([rɪ'liːvɪŋ] [naɪt] - [mæn]) : " [haʊz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] ?
Day Policeman (relieving night - man) : " How's the missus ?
天 警察 (缓解 夜晚 - 男人) : " 怎么样 这 太太 ?

白班警察（接替夜班警察）：“你太太怎么样了？”

" [naɪt] [pə'liːsmən] : " [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" Night Policeman : " I don't know .
" 夜晚 警察 : " 我 不 知道 .

夜间警察：“我不知道。”

- ['ævənt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] .
' Aven't seen her for ten years .
- 还没有 已见 她 为了 十 年 .

“十年没见过她了。”

" [deɪ] [pə'liːsmən] : " [bʌt; bət] [jɜːr] ['lɪvɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ɑːrnt] [jə(r)] ?
" Day Policeman : " But ye're living together , aren't yer ?
" 天 警察 : " 但 是的 活的 一起 , 不是 你的 ?

“白天警察：‘但是你们住在一起，不是吗？’

" [naɪt] [pə'liːsmən] : " [jes] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃɑːwʊmən] , [æn; ən] - [ɪz] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] , [æn; ən] -
" Night Policeman : " Yes , but she's a charwoman , an ' is out all day , an '
" 夜晚 警察 : " 是的 , 但 她是 一个 女清洁工 , 一个 - 是 出去 全部 天 , 一个 -
[aɪm] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .
I'm out all night .
我是 出去 全部 夜晚 .

夜班警察：“是的，但她是个清洁工，白天都在外面，而我晚上也在外面。”

[səʊ] [wɪv] ['nevə(r)] [met] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] ['hʌnimuːn] .
So we've never met since we came back from our honeymoon .
所以 我们已经 绝不 遇见 自从 我们 来了 后退 从 我们的 蜜月 .

所以自从我们蜜月回来后就再也没见过面。

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [sted]
Mr . W . T . Stead
先生 . W . T . 斯蒂德

WT Stead先生

['mjuːtʃuəl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]
MUTUAL CONSIDERATION
相互的 考虑

相互考虑

[ɑːt] ['krɪtɪk] : " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ælmə] - ['peɪntɪŋ] ?
Art Critic : " What do you think of Alma Cadmium's painting ?
艺术 评论家 : " 什么 做 你 思考 的 阿尔玛 - 绘画 ?

艺术评论家：“你觉得阿尔玛·卡德米姆的画怎么样？”

" ['ɑːtɪst] : " [əʊ] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɜːb] .
" Artist : " Oh , I think it is superb .
" 艺术家 : " 哦 , 我 思考 它 是 高超 .

艺术家：“哦，我觉得它棒极了。”

" [ɑːt] ['krɪtɪk] : " [aɪm] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" **Art Critic** : " **I'm surprised to hear you say that** .
" 艺术 评论家 : " 我是 惊讶 到 听到 你 说 那 .

艺术评论家："听到你这么说，我很惊讶。"

[hiː; hi] [sez] [dʒʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [jɔːz] .
He says just the reverse of yours .
他 说道 只是 这 撤销 的 你的 .

他说的和你说的正好相反。

" ['ɑːtɪst] : " [ɑː] , [wel] , [pə'hæps] [wɪr] [bəuθ] [mɪ'steɪkən] !
" **Artist** : " **Ah** , **well** , **perhaps we're both mistaken** !
" 艺术家 : " 啊 , 出色地 , 也许 是 两个都 错误 !

艺术家："啊，好吧，也许我们都错了！"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" **ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['mɒrɪs]
Mr . **William Morris**
先生 . 威廉 莫里斯

威廉·莫里斯先生

['brɪt(ə)nz] [ɪn] ['pærɪs]
BRITONS IN PARIS
英国人 在 巴黎

在巴黎的英国人

[fɜːst] ['ɪŋglɪʃmən] : " [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gəʊ] ?
First Englishman : " **Where shall we go** ?
第一的 英国人 : " 在哪里 将 我们 去 ?

第一个英国人："我们去哪儿？"

" ['sekənd] ['ɪŋglɪʃmən] ([huː] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] - - - [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [piːs] [ɪz] ['teɪkən] [ɒf]) :
" **Second Englishman** (**who does not know that** ' **relâche** ' **means that the piece is taken off**) :
" 第二 英国人 (WHO 做 不是 知道 那 - - - 方法 那 这 片 是 已采取 离开) :

"第二位英国人（他不知道'relâche'的意思是把那块布料取下来）：

" [lets] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːdn] [ænd; ənd] [siː] - - - !
" **Let's go to the Eden and see** ' **Relâche** ' !
" 我们来吧 去 到 这 伊甸园 和 看 - - - !

"我们去伊甸园看看'Relâche'吧！"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" **ON THE BRAIN**
" 在 这 脑

"脑子里"

[sɜː(r)] ['henri] [pɑːks]
Sir Henry Parkes
先生 亨利 帕克斯

亨利·帕克斯爵士

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔːl]
READY FOR THE BALL
准备好 为了 这 球

准备好迎接球赛了

" - [ænd; ənd] - [duː; də][jiː; ji] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , ? "
" Phwell and phwat do ye think of me , darlint ? "
" - 和 - 做 是的 思考 的 我 , 达林特 ? "

“亲爱的，你觉得我怎么样？”

" [ʃʊr] [jiː; ji] [lʊk] [dʒɪst] - , [bʌt; bət][ai] - [ˌaɪ ˈtiː] [wʊr] [ə; eɪ][mɑːsk] [bɔːl] !
" Shure ye look jist illigent , but I phwish it wur a mask ball !
" 舒尔 是的 看 要点 - , 但 我 - 它 沃 一个 面具 球 !

“你看起来确实很不正经，但我希望这是一场化装舞会！”

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

[lɔːd] [ˈdʌfərɪn]
Lord Dufferin
主 达弗林

达弗林勋爵

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [frendz]
BEFORE HIS FRIENDS
前 他的 朋友们

在他的朋友们面前

[braʊn] ([huː] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ə; eɪ] [swel] ,
Brown (who likes to be thought a swell ,
棕色的 (WHO 点赞 到 是 想法 一个 膨胀 ,

布朗（他喜欢被认为是个很棒的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪnˈtrʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [frɛndz] [ˈbruːəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]) : "
and who has been entrusted with a friend's brougham for the night) : "
和 WHO 有 到过 受托 和 一个 朋友们 布鲁厄姆 为了 这 夜晚) : "
[həʊm] , [dʒɒn] .
Home , John .
家 , 约翰 .

（并且受朋友委托照看他的马车过夜）：“回家，约翰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

菲尔·梅专辑(The Phil May Album)
第2/2页

" [dʒɒn] : " [wɛrz] [ðæt] , [sɜː(r)] ?
" John : " Where's that , sir ?
" 约翰 : " 在哪里? 那 , 先生 ?

约翰："先生，那在哪儿？"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

[sɜː(r)] [ɔː'gʌstəs] ['hærɪs]
Sir Augustus Harris
先生 奥古斯都 哈里斯

奥古斯都·哈里斯爵士

['seɪntli] [pə'laɪtnəs]
SAINTLY POLITENESS
圣洁的 礼貌

圣洁的礼貌

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
ON THE BRAIN
在 这 脑

脑子里

[sɜː(r)] ['edwəd] ['lɔːsn]
Sir Edward Lawson
先生 爱德华 劳森

爱德华·劳森爵士

[əʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] " [wəʊ]
OH , LISTEN TO A TALE OF " WO
哦 , 听 到 一个 故事 的 " WO

哦，听我讲一个关于"WO"的故事

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪstə(r)] . ['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ]
Mr . Rudyard Kipling
先生 . 鲁德亚德 吉卜林

鲁德亚德·吉卜林先生

[ðə; ði] [njuː] [dʒuː]
THE NEW JEW
这 新的 犹

新犹太人

" [ænd; ənd] [səʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)]
" And so you're going to marry a Christian and disgrace your poor
" 和 所以 你是 去 到 结婚 一个 基督教 和 耻辱 你的 贫穷的

[əʊld] ['fɑːðə(r)] . "
old father . "
老的 父亲 . "

"所以你打算嫁给一个基督徒，让你可怜的老父亲蒙羞。"

" [jɛθ] , [bʌt; bət] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [neɪm] [tuː; tə] [smɪθ] . "
" Yeth , but I'm goin ' to change my name to Smith . "
" 耶特 , 但 我是 去 - 到 改变 我的 姓名 到 史密斯 . "

"是啊，但我打算把名字改成史密斯。"

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [nəʊz] ? "
" But what are you goin ' to do with that nose ? "
" 但 什么 是 你 去 - 到 做 和 那 鼻子 ? "

"但是你打算怎么处理你的鼻子呢？"

" [əʊ] , [ai] [seɪ] !
" Oh , I say !
" 哦 , 我 说 !

"哦，我说！"

[eɪnt] - [iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['blumin] - - ['uri] ; - [iː] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['ɔːrs] . "
Ain't ' e in a bloomin ' ' urry ; ' e wants to git there before the ' orse . "
不是 - e 在 一个 盛开 - - 快点 ; - e 想要 到 git 那里 前 这 - 奥尔斯 . "

他可真不着急；他想赶在马之前到达那里。

" [jes] , [ai] [wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] , [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [bʌt; bət] ['kæməlz] [mɪlk] . "
" Yes , I was three months in the dessert , with nothing to drink but camel's milk . "
" 是的 , 我 曾是 三 几个月 在 这 甜点 , 和 没有什么 到 喝 但 骆驼的 牛奶 . "

"是的，我在沙漠里待了三个月，除了骆驼奶什么都没喝。"

" ['dɪd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [hʌmp] !
" Didn't it give you the hump !
" 没有 它 给 你 这 驼峰 !

"难道没让你生气吗！"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

[ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʌbljuː] . [viː] . ['haːkət] , [em] . [piː] .
The Right Hon . W . V . Harcourt , M . P .
这 正确的 尊敬的 . W . V . 哈考特 , M . P .

尊敬的国会议员 WV Harcourt

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz]
THE VICTIM OF CIRCUMSTANCES
这 受害者 的 情况

环境的受害者

['paɪəs] [frend] : " [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , ['mɪstə(r)] . [braʊn] . "
Pious Friend : " Dear me , I'm sorry to see you coming out of a public - house , Mr . Brown . "
虔诚的 朋友 : " 亲爱的 我 , 我是 对不起 到 看 你 未来 出去 的 一个 民众 - 房子 , 先生 . 棕色的 . "

虔诚的朋友："哎呀，真遗憾看到您从酒馆里出来，布朗先生。"

" ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊl] [fel] - ([hɪk]) , [ai] [wɒz; wəz] [tʃʌk] [aʊt] !
" Couldn't help it , ole fel ' (hic) , I was chucked out !
" 不能 帮助 它 , 奥莱 费尔 - (嗝) , 我 曾是 扔掉 出去 !

"没办法，老家伙（打嗝），我被赶出来了！"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

[mə'sjɜː] ['ɜːnɪst] ['riːnən]
Monsieur Ernest Renan
先生 欧内斯特 雷南

厄内斯特·雷南先生

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɔɪld] [kidz]
A PAIR OF SOILED KIDS
一个 一对 的 脏的 孩子们

一对肮脏的孩子

[lɪp] .
LIP .
唇 .

唇。

[njuː] [ə'raɪv(ə)l] ([ɪn] [ɒ'streɪliə]) : " [wʌts] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [məs'kiːtəʊz] ?
New Arrival (in Australia) : " What's good for mosquitoes ?
新的 到达 (在 澳大利亚) : " 是什么 好的 为了 蚊子 ?

澳大利亚新品上市："什么对蚊子有效？"

" ['rezɪdənt] : " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Resident : " You are !
" 居民 : " 你 是 !

居民："你是！"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

[ðə; ði] [leɪt] [lɔːd] ['rændɒlf] ['tʃɜːtʃɪl]
The Late Lord Randolph Churchill
这 晚的 主 兰道夫 丘吉尔

已故的兰道夫·丘吉尔勋爵

[ðə; ði] [keɪp] [meɪl]
THE CAPE MAIL
这 岬 邮件

开普敦邮报

[klɑːk] : " [ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [tuː] ['hevi] .
Clerk : " The letter is too heavy .
职员 : " 这 信 是 也 重的 .

职员："这封信太重了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən]['ekstrə][stæmp] .
It will require an extra stamp .
它 将要 要求 一个 额外的 邮票 .

需要额外贴一张邮票。

" [ʃiː; ʃi] : " [woʊnt] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['hevɪə] ?
" She : " Won't that make it heavier ?
" 她 : " 惯于 那 制作 它 较重 ?

她："那岂不是会更重吗？"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

[lɔːd] ['rʌsəl] [ɒv; əv] [kɪ'loʊən]
Lord Russell of Killowen
主 罗素 的 基洛文

基洛文的罗素勋爵

" [wɒt] [ðə; ði] [djuːs] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sməʊkɪŋ] , [əʊld] [tʃæp] ? "
" What the deuce are you smoking , old chap ? "
" 什么 这 二 是 你 吸烟 , 老的 小伙子 ? "

“老兄，你抽的是什么玩意儿？”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæz; həz] ['lɪmɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][sɪ'gɑː(r)][ə; eɪ] [deɪ] !
" Well , you see , the doctor has limited me to one cigar a day !
" 出色地 , 你 看 , 这 医生 有 有限的 我 到 一 雪茄 一个 天 !

“你看，医生限制我每天只能抽一根雪茄！”

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli]
Mr . H . M . Stanley
先生 . H . M . 斯坦利

斯坦利先生

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
INFORMATION
信息

信息

[ə'blaɪdʒɪŋ]['draɪvə(r)] ([tuː; tə] ['kʌntri] ['vɪzɪtə(r)] ,
Obliging Driver (to country visitor ,
乐于助人 司机 (到 国家 游客 ,

乐于助人的司机（对乡村游客而言，

[huː] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['lʌndən] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tens] [fɒg]) :
who is trying to see London from the top of a ' bus in an intense fog) :
WHO 是 尝试 到 看 伦敦 从 这 顶部 的 一个 - 公共汽车 在 一个 激烈的 多雾路段) :

（一位试图在浓雾中从巴士顶上眺望伦敦的人）:

" [ðæt] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['hælbɜːt] [mə'mɔːriəl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
" That there's the Halbert Memorial , but you can't see it !
" 那 有 这 哈尔伯特 纪念馆 , 但 你 不能 看 它 !

“那里有哈尔伯特纪念碑，但是你看不到它！”

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

[lɔːd] ['ælɪŋtən]
Lord Alington
主 阿灵顿

阿林顿勋爵

[ɪn'kwɪzətɪv]
INQUISITIVE
好奇

好奇

" [əʊ] , [mɑː] !
" Oh , ma !
" 哦 , 玛 !

“哦，妈！

[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [siː] [legz] ?
Are those what they call sea legs ?
是 那些 什么 他们 称呼 海 腿 ?

这就是他们所说的“海上腿法”吗？

" [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [swel]
" A HOWLING SWELL
" 一个 嚎叫 膨胀

“咆哮的巨浪

[ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
ON THE BRAIN
在 这 脑

脑子里

[ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['bælfuə] , [em] . [piː] .
The Rt . Hon . A . J . Balfour , M . P .
这 rt . 尊敬的 . 一个 . J . 贝尔福 , M . P .

尊敬的国会议员A·J·贝尔福阁下

[æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ]
AN IDLE FELLOW
一个 闲置的 同伴

一个游手好闲的人

['vɪzɪtə(r)] : " [ai][hɪə(r)] [juːv] [hæd; həd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['æbi] , [ðə; ði]['ɑːtɪst] , ['steɪˌɪŋ]
Visitor : " I hear you've had the celebrated Mr . Abbey , the artist , staying
游客 : " 我 听到 你已经 有 这 著名 先生 . 修道院 , 这 艺术家 , 入住
[wɪð] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪə(r)] .
with you down here .
和 你 向下 这里 .

访客：“我听说您这里接待过著名的艺术家艾比先生。”

" [prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [ɪn] : " [jes] , [sɜː(r)] , [æn; ən] - [hiː; hi][biː; bi][ðə; ði]['leɪzɪɪst][mæn]
" Proprietor of Old - Fashioned Inn : " Yes , sir , an ' he be the laziest man
" 业主 的 老的 - 造型 客栈 : " 是的 , 先生 , 一个 - 他 是 这 最懒惰的 男人
[ai]['evə(r)] [keɪm] [ə'krɒs] .
I ever came across .
我 曾经 来了 穿过 .

“老式客栈的老板:”是的，先生，他是我见过的最懒的人。

[hiː; hi][duː; də] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][drɔːr][ænd; ənd][peɪnt][ɔːl] [deɪ] !
He do nothing but dror and paint all day !
他 做 没有什么 但 德罗 和 画 全部 天 !

他整天除了画画什么也不做！

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

[ðə; ði] £1 , - [pə(r)] [naɪt] - -
The £1 , 000 per Night - ingale
这 £1 , - 每 夜晚 - -

每只夜莺价值1000英镑

['grænpəpɑː] ([tuː; tə] ['tɒmi] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl]) :

Grandpapa (to Tommy , who has just come home from school) :

爷爷 (到 汤米 , WHO 有 只是 来 家 从 学校) :

爷爷（对刚放学回家的汤米说）:

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?

" And did you get a good place in your class at the last examination ?

" 和 做过 你 得到 一个 好的 地方 在 你的 班级 在 这 最后的 考试 ?

“你上次考试成绩好吗? ”

" ['tɒmi] : " [jes] ; [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .

" Tommy : " Yes ; next to the stove .

" 汤米 : " 是的 ; 下一个 到 这 火炉 .

汤米:“是的；就在炉子旁边。”

" ['puːdlz]

" POODLES

" 贵宾犬

贵宾犬

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt]

A PLEASANT PROSPECT

一个 令人愉快的 前景

令人愉快的前景

" ['grænmɑː] , [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][juː; jʊ] [wen] [ai][get][əʊld] ? "

" Grandma , shall I have a face like you when I get old ? "

" 奶奶 , 将 我 有 一个 脸 喜欢 你 什么时候 我 得到 老的 ? "

“奶奶，我老了以后会长得像您一样吗? ”

" [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] .

" Yes , my dear , if you're good .

" 是的 , 我的 亲爱的 , 如果 你是 好的 .

“是的，亲爱的，如果你表现好的话。”

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]

" ON THE BRAIN

" 在 这 脑

“脑子里”

[ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .

The Rt . Hon .

这 rt . 尊敬的 .

尊敬的阁下

['dʌbljuː] . [iː] . ['glædstəun]

W . E . Gladstone

W . E . 格拉德斯通

WE Gladstone

[ɒn] [ðə; ði] [sændz]

ON THE SANDS

在 这 沙子

在沙滩上

" [lɔː(r)] - , - ['ærɪ] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] - [ˌoʊ 'tiː] ? "

" Lor ' , ' Arry , ain't it ' ot ? "

" 洛尔 - , - 阿瑞 , 不是 它 - ot ? "

“老天，哈里，是不是? ”

" [wel] , [sɪt] [daʊn] , [æn; ən] - [aɪl] [bləʊ] [jə(r)] .

" Well , sit down , an ' I'll blow yer .

" 出色地 , 坐 向下 , 一个 - 患病的 吹 你的 .

“好了，坐下，我给你口交。”

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪstə(r)] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['tʃeɪmbəlɪn] , [em] . [piː] .
Mr . Joseph Chamberlain , M . P .
先生 . 约瑟夫 管家 , M . P .

约瑟夫·张伯伦议员

['riːəlɪzəm]
REALISM
现实主义

现实主义

[kə'miːdiən] :
Comedian :
喜剧演员 :

喜剧演员：

" [ðə; ði]['krɪtɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['æli] ['krɒnɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ˌem 'iː][æz; əz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] - [ˌsæpə'neɪʃəs] - ['rendərɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [pɑːt] .
" The critic of the Back Alley Chronicle described me as giving a very ' saponaceous ' rendering to my part .
" 这 评论家 的 这 后退 胡同 编年史 描述 我 作为 给予 一个 非常 - 皂质 - 渲染 到 我的 部分 .

《后巷纪事报》的评论家形容我演绎的角色非常"矫揉造作"。

[wɒt] [dʌz] - [ˌsæpə'neɪʃəs] - [miːn] , [dɪə(r)] [bɔɪ] ?
What does ' saponaceous ' mean , dear boy ?
什么 做 - 皂质 - 意思是 , 亲爱的 男生 ?

亲爱的孩子，'皂状的'是什么意思？

" [trə'dʒiːdiən] ([wɪð] ['lɜːnɪd] ['dɪgnəti]) : " ['kʌdʒl] [nɒt] [ðaɪ] [breɪnz] [wɪð] [wɜːdz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðaɪ] ['blumin] - ['sæləri] .
" Tragedian (with learned dignity) : " Cudgel not thy brains with words higher than thy bloomin ' salary .
" 悲剧人物 (和 学习 尊严) : " 棍棒 不是 你的 大脑 和 字 更高 比 你的 盛开 - 薪水 .

悲剧演员（带着学识的尊严）："不要用比你那点薪水还高的言辞来攻击你的大脑。"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

[mə'sjɜː] [ei'miːl]['zəulə]
Monsieur Emile Zola
先生 埃米尔 佐拉

埃米尔·左拉先生

[æt; ət][ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [skuːl]
AT THE RIDING SCHOOL
在 这 骑术 学校

在骑术学校

['nɜːvəs] ['pjuːp(ə)l] : " [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd] ?
Nervous Pupil : " When do you think I shall go on the road ?
紧张的 瞳孔 : " 什么时候 做 你 思考 我 将 去 在 这 路 ?

紧张的学生："你认为我什么时候会上路？"

" ['raɪdɪŋ] ['mɑːstə(r)] : " ['veri] [suːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [sɪt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" Riding Master : " Very soon , if you don't sit better than that .
" 骑术 掌握 : " 非常 很快 , 如果 你 不 坐 更好的 比 那 .

骑术大师："如果你再不坐好，很快就会有麻烦了。"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

[lɔːd] ['tenɪsən]
Lord Tennyson
主 丁尼生

丁尼生勋爵

[nəʊ] [tʃɑːns]
NO CHANCE
不 机会

没机会

" ['ɔːlweɪz] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [maɪ] [sʌn] . "
" Always take care of your money , my son . "
" 总是 拿 关心 的 你的 钱 , 我的 儿子 . "

"儿子，一定要好好保管你的钱。"

" [ai] [kænt] , [juː; jʊ] ['nevə(r)] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] .
" I can't , you never give me any .
" 我 不能 , 你 绝不 给 我 任何 .

"我不能，你从来不给我。"

" [ʃiː; ʃi] : " [bʌt; bət] [ai] ['riːəli] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] .
" She : " But I really thought you were much taller than you are , Mr . Smith .
" 她 : " 但 我 真的 想法 你 是 很多 更高 比 你 是 , 先生 . 史密斯 .

她："但我真的以为您比实际身高要高得多，史密斯先生。"

" [hiː; hi] : " [əʊ] , [nəʊ] !
" He : " Oh , no !
" 他 : " 哦 , 不 !

他："哦，不！"

[nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] !
Not a bit , I assure you !
不是 一个 少量 , 我 保证 你 !

一点也不，我向你保证！

" [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)]
" A PROMINENT FEATURE
" 一个 著名的 特征

"一个显著特征

" ['hɪləʊ] , [bɪl] !
" Hillo , Bill !
" 希洛 , 账单 !

"你好，比尔！"

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] ? "
What's the matter with your nose ? "
是什么 这 事情 和 你的 鼻子 ? "

你的鼻子怎么了？

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[θɪŋk] [maɪ] ['kɒnʃəns] [mʌst; məst][hæv; həv] ['prɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Think my conscience must have pricked it .
思考 我的 良心 必须 有 刺痛 它 .

我想一定是我的良心受到了谴责。

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

[sɜː(r)] ['blʌndəl] ['meɪp(ə)l] , [em] . [piː] .
Sir Blundell Maple , M . P .
先生 布伦德尔 枫 , M . P .

布伦德尔·梅普尔爵士，国会议员

[fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt]
FORCE OF HABIT
力量 的 习惯

习惯的力量

['prɪz(ə)n] [fə'tɒgrəfə(r)] ([huː] [hæz; həz][dʒʌst] [əb'teɪnd] [ðə; ði][pəʊst] , [tuː; tə]['sɪtə(r)] ,
Prison Photographer (who has just obtained the post , to sitter ,
监狱 摄影师 (WHO 有 只是 获得 这 邮政 , 到 保姆 ,

监狱摄影师（刚刚获得这份工作），给模特拍照，

[huː] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] ['twenti] [j'iəz] - ['piːn(ə)l] ['sɜːvɪtjuːd]) : " [naʊ] [sɜː(r)] , [lʊk] ['plez(ə)nt] !
who is about to undergo twenty years ' penal servitude) : " Now sir , look pleasant !
WHO 是 关于 到 经历 二十 年 - 刑事 奴役) : " 现在 先生 , 看 令人愉快的 !

即将服二十年苦役的男子：“先生，请您和颜悦色些！”

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

['mɪstə(r)] . ['ælbət] [ˌʃevə'lɪə(r)]
Mr . Albert Chevalier
先生 . 阿尔伯特 骑士

阿尔伯特·谢瓦利埃先生

[ðə; ði] [ʌnk'aɪndəst] [kʌt]
THE UNKINDEST CUT
这 最不友善的 切

最残酷的切割

[hiː; hi] : " [ai] [gruː] [ə; eɪ] [bɪəd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ,
He : " I grew a beard and moustache for ten years ,
他 : " 我 生长 一个 胡须 和 胡子 为了 十 年 ,

他：“我留了十年胡子，

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][laɪk] [wɪ'ðaʊt] , [səʊ][ai][dʒʌst] [ʃeɪvd] [tuː; tə] [siː] .
and I forgot what I was like without , so I just shaved to see .
和 我 忘了 什么 我 曾是 喜欢 没有 , 所以 我 只是 剃光 到 看 .

我忘了自己没刮胡子是什么样子了，所以就刮了胡子想看看。

" [ʃiː; ʃi] : " [ænd; ənd] [wɜːrnt] [juː; jʊ] [ʃɒkt] ? "
" She : " And weren't you shocked ? "
" 她 : " 和 不是 你 震惊 ? "

她：“你当时不感到震惊吗？”

" ['hɪləʊ] , [bɪl] — [blaɪnd] [ə'gen] ? "
" Hillo , Bill — blind again ? "
" 希洛 , 账单 — 瞎的 再次 ? "

“你好，比尔——又瞎了吗？”

" [ai][beg]['pɑ:d(ə)n] , [aɪm][nɒt][blaɪnd][æt; ət][ɔ:l] ; ['ɑ:ʃə] - - [fæk] , [ai][kæn; kən] [si:] - -
" I beg pardon , I'm not blind at all ; asha - matterer - fac , I can see twiche -
" 我 求 赦免 , 我是 不是 瞎的 在 全部 ; 阿莎 - 物质 - 脸 , 我 能 看 - -
[æʃ] - [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] . "
ash - much as you . "
灰 - 很多 作为 你 . "

“恕我直言，我一点也不瞎；asha-matterer-fac，我和你一样能看得见。”

" [seɪ] , [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][səʊ]['stju:pɪd][æz; əz][tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:] 5s . ?
" Say , would you be so stupid as to lend me 5s . ?
" 说 , 会 你 是 所以 愚蠢的 作为 到 借 我 5s . ?

“我说，你傻到会借我5块钱吗？”

" [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][wɔ:(r)] - [peɪnt]
" In Her War - Paint
" 在 她 战争 - 画

“在她战妆中”

[fɑ:st] [ænd; ənd] [lu:s]
FAST AND LOOSE
快速地 和 松动的

快速而松散

['ɒbviəs]
OBVIOUS
明显的

明显的

[mə'sjɜ:] [sɑ:r'du:]
MONSIEUR SARDOU
先生 萨尔杜

萨尔杜先生

['plez(ə)nt] ['meməriz]
PLEASANT MEMORIES
令人愉快的 回忆

美好的回忆

" [ɑ:] , [ɪts] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ai] - [æd][ˌaɪ 'ti:] !
" Ah , it's many a day since I ' ad it !
" 啊 , 它是 许多 一个 天 自从 我 - 广告 它 !

“啊，我已经很久没有拥有它了！”

" [ʃi:; ʃi] : " [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [əʊld][ænd; ənd] ['ʌgli] .
" She : " It must be a dreadful thing to become old and ugly .
" 她 : " 它 必须 是 一个 可怕 事物 到 变得 老的 和 丑陋的 .

她：“变老变丑一定是一件可怕的事情。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][daɪ] [jʌŋ] .
I should much prefer to die young .
我 应该 很多 更喜欢 到 死 年轻的 .

我宁愿英年早逝。

" [hi:; hi] : " [jʊl] [hæv; həv][tu:; tə] ['hʌri] [ʌp] [ðen] ! "
" He : " You'll have to hurry up then ! "
" 他 : " 你会 有 到 匆忙 向上 然后 ! "

他：“那你得快点了！”

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [əʊ] .
" I have a Song to Sing O .
" 我 有 一个 歌曲 到 唱歌 哦 .

"我有一首歌要唱。"

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

['mɪstə(r)] . ['biəbəum] [triː]
Mr . Beerbohm Tree
先生 . 比尔博姆 树

比尔博姆树先生

[ə; eɪ] ['nɑːsti] [wʌn]
A NASTY ONE
一个 可恶的 一

一个讨厌的

- :
Wrymug :
- :

Wrymug：

" [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [bleɪmd] [fɒg] [wɒz; wəz][səʊ] [θɪk] [ai] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [maʊθ] .
" I assure you the blamed fog was so thick I couldn't find the way to my own mouth .
" 我 保证 你 这 被指责 多雾路段 曾是 所以 厚的 我 不能 寻找 这 方式 到 我的 自己的 嘴 .

"我向你保证，那场被指责的浓雾浓得我连自己的嘴都找不到路。"

" ['kwɪzə(r)] : " [wɒt] !
" Quizzer : " What !
" 测验者 : " 什么 !

测验者："什么！

[wen] [ɪts] [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] !
When it's just round the corner !
什么时候 它是 只是 圆形的 这 角落 !

就在拐角处！

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

"脑子里"

['dʒen(ə)rəl] [buːð]
General Booth
一般的 展位

将军布斯

[njuː] [juːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kləʊðz] - [peg]
NEW USE FOR A CLOTHES - PEG
新的 使用 为了 一个 衣服 - 聚乙二醇

衣夹的新用途

[haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] ['æksent]
How to obtain a good French accent
如何 到 获得 一个 好的 法语 口音

如何练就一口流利的法语口音

['mɪstrəs] ([tuː; tə] [njuː] [kʊk]) : " [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] ?
Mistress (to new cook) : " Now are you sure you have had experience ?
情妇 (到 新的 厨师) : " 现在 是 你 当然 你 有 有 经验 ?

女主人（对新来的厨娘说）：“你确定你有经验吗？”

" [kʊk] : " [əʊ] , [jes] , [mʌm] !
" Cook : " Oh , yes , mum !
" 厨师 : " 哦 , 是的 , 妈妈 !

厨师：“哦，是的，妈妈！”

[aɪv] [biːn] [ɪn] - [əndrɛdz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] .
I've been in ' undreds of places .
我已经 到过 在 - 数百 的 地方 .

我去过数百个地方。

" ['pɪksəm]
" PICKSOME
" 挑剔

挑剔

['lɪt(ə)l] [sprɪgɪnz] : " [jes] , [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [daɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['teɪb(ə)l] .
Little Spriggins : " Yes , we always dine at a private table .
小的 斯普里金斯 : " 是的 , 我们 总是 用餐 在 一个 私人的 桌子 .

小斯普里金斯：“是的，我们总是在私人餐桌用餐。”

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [waɪf] [ɪz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [bəʊnz] .
You see , my wife is so fond of picking bones .
你 看 , 我的 妻子 是 所以 喜爱 的 挑选 骨头 .

你看，我妻子特别喜欢挑骨头。

" [əʊld]['dʒəʊkə(r)] : " [ai] [sə'pəʊz] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [juː; jʊ] .
" Old Joker : " I suppose that's why she picked you .
" 老的 小丑 : " 我 认为 那就是 为什么 她 挑选 你 .

老小丑：“我想这就是她选择你的原因吧。”

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

[lɔːd] [meə(r)] ['seɪvəri]
Lord Mayor Savory
主 市长 美味

萨沃里市长

[ðə; ði] [rɒŋ] [ʃɒp]
THE WRONG SHOP
这 错误的 店铺

错误的商店

(['kærəl] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['hætən] ['gɑːd(ə)n]) " ['krɪstʃənz] [ə'weɪk] !
(Carol singing in Hatton Garden) " Christians Awake !
(颂歌 歌唱 在 哈顿 花园) " 基督徒 醒 !

（在哈顿花园唱圣诞颂歌）“基督徒们，醒醒吧！”

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [ɔː'gʌstəs] ['sɑːlə]
Mr . George Augustus Sala
先生 . 乔治 奥古斯都 萨拉

乔治·奥古斯都·萨拉先生

['beɪkəz] - [straɪk]
BAKERS ' STRIKE
面包师 - 罢工

面包师罢工

[ðev] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðel] ['nevə(r)] [wɒnt] [ə; eɪ] [fiːd]
They've recently discovered that they'll never want a feed
他们有 最近 发现 那 他们会 绝不 想 一个 喂养

他们最近发现自己永远都不需要喂食了。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tuː; tə] [ləʊf] [ðə; ði] [les] ['aʊə(r)] [bred] [wiː; wi] [niːd] .
As long as they think fit to loaf the less our bread we knead .
作为 长的 作为 他们 思考 合身 到 面包 这 较少的 我们的 面包 我们 揉 .

只要他们觉得可以胡闹，我们揉面的面包就越少。

[ʃiː; ʃi] : [əʊ] , [dʒɒn] , [wɪr] [nekst] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
She : Oh , John , we're next the engine .
她 : 哦 , 约翰 , 是 下一个 这 引擎 .

她：哦，约翰，我们下一个就是引擎了。

" [hiː; hi] : " ['nevə(r)] [maɪnd] , [wiːl; wil] [get] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['kwɪkə(r)] .
" He : " Never mind , we'll get there all the quicker .
" 他 : " 绝不 头脑 , 出色地 得到 那里 全部 这 更快 .

他：“没关系，我们会更快到达那里。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] : " ['grænpɑː] , [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [bruː] ?
" The Boy : " Grandpa , is a Jewess a She - brew ?
" 这 男生 : " 爷爷 , 是 一个 犹太女人 一个 她 - 酿造 ?

男孩：“爷爷，犹太女人是女酿酒师吗？”

" ['sævɪdʒ] [saʊθ] ['æfrɪkə]
" SAVAGE SOUTH AFRICA
" 野蛮的 南 非洲

“野蛮的南非”

[ə; eɪ] ['praɪə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] .
A Prior Engagement .
一个 事先的 订婚 .

先前的约定。

[ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl]
THE NORTH POLE
这 北 极

北极

[sə'dʒestɪv]
SUGGESTIVE
暗示性的

暗示性的

[smɔːl] [bɔɪ] : " [haɪ] !
Small Boy : " Hi !
小的 男生 : " 你好 !

小男孩：“嗨！”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [speə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] ?
Can you spare a copper ?
能 你 空闲的 一个 铜 ?

你能借我一枚铜板吗？

" [leg] - [aɪleɪʃən]
" LEG - ISLATION
" 腿 - 隔离

“立法

[ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːtmənt]
INTELLIGENCE DEPARTMENT
智力 部门

情报部门

['jəʊkl] : " [seɪ] , [sɜː(r)] , [dʌz] [ai] [pʊt] [ðɪs] - [ɜː(r)] [stæmp] [ɒn] [miː'self] ?
Yokel : " Say , sir , does I put this ' er stamp on meself ?
乡巴佬 : " 说 , 先生 , 做 我 放 这 - 呃 邮票 在 我自己 ?

乡巴佬："先生，请问我可以给自己盖上这个'她'的印章吗？"

" [pəʊst] - [ə'sɪstənt] : " [ɒn] [jɔː'self] .
" Post - Assistant : " On yourself .
" 邮政 - 助手 : " 在 你自己 .

助理：关于你自己。

[nəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] ['letə(r)] , [juː; jʊ] ['buːbi] .
No , on the letter , you booby .
不 , 在 这 信 , 你 鲣鱼 .

不，写在信上，你个笨蛋。

" [ðə; ði] [kən'sjuːmɪŋ] ['pæʃ(ə)n]
" THE CONSUMING PASSION
" 这 消费 热情

《消耗性的激情》

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [dʒəunz] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] - [buːz] - ? "
" Have you heard that Jones has given up ' booze ' ? "
" 有 你 听到 那 琼斯 有 给定 向上 - 豪饮 - ? "

你听说琼斯戒酒了吗？

" [nəʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No , I wouldn't believe it . "
" 不 , 我 不会 相信 它 . "

"不，我不相信。"

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [hiːz] [ded] .
" But he has , and he's dead .
" 但 他 有 , 和 他是 死的 .

但他确实死了。

" [ðə; ði] [daʊn] [treɪn]
" THE DOWN TRAIN
" 这 向下 火车

《下行列车》

['krɒsɪŋ] ['swiːpə(r)] : " - [eə(r)] , [ɪf] [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] ['blumin] - ['krɔːsɪn] - [jɜːr'sɛlf] ,
Crossing Sweeper : " ' Ere , if you're goin ' to sweep the bloomin ' crossin ' yerself ,
十字路口 清扫器 : " - 埃雷 , 如果 你是 去 - 到 扫 这 盛开 - 穿越 - 你自己 ,
[aɪm] [hɔːf] .
I'm hoff .
我是 霍夫 .

十字路口清扫员："嘿，如果你要自己清扫十字路口，我可不干了。"

" [rɪ'taɪəd] ['bɜːglə(r)] : " [əʊ] , [maɪ] [sʌn] !
" Retired Burglar : " Oh , my son !
" 退休 窃贼 : " 哦 , 我的 儿子 !

退休窃贼："哦，我的儿子！"

['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
Always remember that it is wrong to steal on Sunday .
总是 记住 那 它 是 错误的 到 偷 在 星期日 .

永远记住，星期天偷窃是不对的。

" [ɒn] [ðə; ði] [breɪn]
" ON THE BRAIN
" 在 这 脑

“脑子里”

[ˈmɪstə(r)] . [pʌntʃ]
Mr . Punch
先生 . 冲床

潘趣先生

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神